



MANITOBA

THE NORTHERN PACIFIC AND MANITOBA RAILWAY COMPANY ACT

RSM 1990, c. 128

LOI SUR LA « NORTHERN PACIFIC AND MANITOBA RAILWAY COMPANY »

L.R.M. 1990, c. 128

As of 2018-05-22, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-05-22. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

LEGISLATIVE HISTORY

The Northern Pacific and Manitoba Railway Company Act

Enacted by
RSM 1990, c. 128

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

HISTORIQUE

Loi sur la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company »

Édictée par
L.R.M. 1990, c. 128

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

CHAPTER 128

THE NORTHERN PACIFIC AND MANITOBA RAILWAY COMPANY ACT

WHEREAS *An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company* was assented to September 4, 1888;

WHEREAS the preamble to this Act when it was originally enacted provided as follows:

WHEREAS an Agreement has been formulated for the purpose of acquiring, constructing, aiding, maintaining and operating certain lines of railway described in said Agreement, a copy of which is appended hereto marked "Schedule A," together with a system of telegraph, telephone and express lines to be operated in connection therewith, and whereas it is expedient to approve and ratify said Agreement and to make provision for carrying the same into effect;

AND WHEREAS it is considered advisable to continue this Act in the body of Manitoba's laws in its original form without revision;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused this Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

CHAPITRE 128

LOI SUR LA « NORTHERN PACIFIC AND MANITOBA RAILWAY COMPANY »

ATTENDU QUE la loi *Un Acte concernant la Compagnie du Chemin de Fer du Pacifique du Nord et Manitoba* a été sanctionnée le 4 septembre 1888;

ATTENDU QUE le préambule de la présente loi prévoyait, au moment de l'édition de celle-ci, ce qui suit :

ATTENDU QU'il a été prévu, aux termes d'une entente, d'acquérir, de construire, d'entretenir et d'exploiter les lignes de chemin de fer décrites dans l'entente, et d'exploiter concurremment à ces lignes un système de lignes télégraphiques, téléphoniques et de messageries et attendu qu'il convient d'approuver et de ratifier cette entente, dont une copie figure à l'annexe A de la présente loi, et de prendre des dispositions pour assurer sa mise à exécution;

ATTENDU QU'il est jugé opportun d'intégrer la présente loi, sans révision, dans l'ensemble des lois du Manitoba;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, enacts as follows:-

Agreement Approved and Government authorized to perform its conditions

First: The said Agreement, a copy of which is appended hereto, marked "Schedule A," is hereby approved and ratified, and the Government of the Province of Manitoba is hereby authorized to perform and carry out the conditions thereof according to their purport.

Incorporation of N.P. and Man. Ry Co.

Second: That Thomas F. Oakes, John W. Kendrick, James McNaught, and all such other persons who shall or may be associated with them and their successors, are hereby created and erected into a body corporate and politic in deed and in law, by the name, style and title of the "Northern Pacific and Manitoba Railway Company," and by that name shall have perpetual succession and shall be able to sue and to be sued, to plead and be impleaded, defend and be defended in Courts of Law and Equity within the Province of Manitoba, and may make and have a common seal.

Interpretation of "The Company"

Third: The words "The Company" wherever used in this Act, shall mean the "Northern Pacific and Manitoba Railway Company."

Railways that may be constructed and operated by "The Company"

Fourth: The Company is hereby authorized and empowered to acquire, complete, lay out, locate, construct, furnish, maintain, operate and enjoy railway lines, with the appurtenances in the Province of Manitoba, viz: The railway known as the "Red River Valley Railway," located between the International Boundary line and the City of Winnipeg, and an extension thereof from a point at or near the City of Winnipeg to the town of Portage la Prairie, and also a line of railway between (a point at or near) the town of Morris and the City of Brandon, and also such other extensions and branches within the limits of the Province of Manitoba as the Company and the Lieutenant-Governor-in-Council may hereafter agree upon, and may charge and collect fares, tolls and charges for transportation of persons and property over said railways or any part thereof.

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Approbation de l'entente

Article 1 : L'entente dont une copie figure à l'annexe A de la présente loi est approuvée et ratifiée et le gouvernement de la province du Manitoba peut exécuter ses conditions en conformité avec sa teneur.

Constitution en corporation

Article 2 : Thomas F. Oakes, John W. Kendrick, James McNaught ainsi que leurs associés et successeurs sont constitués en personne morale, en fait et en droit, dénommée « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » et, sous cette dénomination, ont succession perpétuelle et peuvent ester en justice dans la province du Manitoba et faire et avoir un sceau.

Interprétation

Article 3 : Dans la présente loi, les mots « la Compagnie » désignent la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company ».

Lignes devant être construites et exploitées par la Compagnie

Article 4 : La Compagnie peut acquérir, achever, construire, équiper, entretenir et exploiter les lignes de chemin de fer suivantes, avec des dépendances au Manitoba, et en décider l'emplacement : le chemin de fer connu comme le « le chemin de fer Red River Valley », situé entre la frontière internationale et la Ville de Winnipeg et un prolongement de cette ligne d'un point dans Winnipeg, ou ses environs, jusqu'à la ville de Portage-la-Prairie, et une ligne de chemin de fer d'un point dans la ville de Morris, ou ses environs, jusqu'à la Ville de Brandon, et les autres prolongements de lignes et lignes d'embranchement au Manitoba dont la Compagnie et le lieutenant-gouverneur en conseil conviennent par la suite, et peut imposer et percevoir des taux, des péages et des droits pour le transport de personnes et de biens sur toute partie de ses chemins de fer.

Telegraph and Telephone lines

Fifth: The Company is hereby authorized and empowered to construct, maintain and operate a system of telegraph and telephone lines along the said railways.

Express business

Sixth: The Company is hereby authorized and empowered to engage in and carry on the express business on said railway lines.

Railway Act of Manitoba part of this Act

Seventh: The several clauses of the *Railway Act of Manitoba* shall be, and the same are hereby incorporated in, shall be deemed to be a part of this Act; except in so far as the same are inconsistent with this Act.

Provisional Directors

Eighth: The said Thomas F. Oakes, John W. Kendrick, James McNaught, the Railway Commissioner of the Province of Manitoba for the time being, and one other person to be designated by the Government within ten days from the coming into force of this Act, are hereby constituted provisional directors of the Company.

Capital stock

Ninth: The capital stock of the Company shall be one million dollars, divided into ten thousand shares of one hundred dollars each. At least twenty-five per centum of said stock shall be subscribed and at least ten per centum of the amount subscribed actually paid and deposited to the credit of the Company in a Chartered Bank in the Province of Manitoba, before the Company shall commence business. No subscription for shares shall be valid and binding until at least ten per centum thereof is paid up.

Quorum and powers of Directors

Tenth: The Directors, of whom three shall be a quorum for the transaction of business, shall have full power to make and prescribe such by-laws and rules and regulations as they shall deem needful and proper touching the subscription, calls and disposition of the stock, and touching the disposition and management of the property, estate and effects of the Company, the transfer of shares, the duties and conduct of their officers and servants, touching the election and meeting of the Directors, and all matters whatsoever which may appertain to the concerns of the Company; and the said Board of Directors shall have full power to

Construction de lignes télégraphiques et téléphoniques

Article 5 : La Compagnie peut aussi, en vertu de la présente loi, construire et exploiter un réseau de lignes télégraphiques et téléphoniques le long du chemin de fer.

Entreprise de messageries

Article 6 : La Compagnie peut exploiter une entreprise de messageries sur ses lignes de chemin de fer.

Application de la loi intitulée « *The Railway Act* »

Article 7 : Les dispositions de la loi intitulée « *The Railway Act of Manitoba* » sont réputées faire partie intégrante de la présente loi, sauf celles incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

Administrateurs provisoires

Article 8 : Thomas F. Oakes, John W. Kendrick, James McNaught, le commissaire aux chemins de fer de la province du Manitoba et une autre personne désignée au plus tard dix jours après l'entrée en vigueur de la présente loi par le gouvernement sont constitués administrateurs provisoires de la Compagnie par la présente loi.

Capital-actions

Article 9 : Le capital-actions de la Compagnie est de un million de dollars et est divisé en 10 000 actions de 100 \$ chacune. La Compagnie ne peut commencer ses activités tant que 25 % de ce capital-actions n'a pas été souscrit et que 10 % des sommes dues à l'égard des actions souscrites n'a pas été effectivement payé et déposé au crédit de la Compagnie dans une banque de la province du Manitoba. Aucune souscription d'action n'est valide et exécutoire tant que 10 % n'a pas été payé à son égard.

Quorum et pouvoirs des administrateurs

Article 10 : Les administrateurs, dont trois constituent le quorum aux fins de la conduite des affaires, peuvent prendre les règlements administratifs, les règles et les règlements qu'ils jugent nécessaires et appropriés relativement aux souscriptions d'actions, aux appels de versements et à l'aliénation des actions, à l'aliénation et à l'administration des biens, des domaines et des effets de la Compagnie, au transfert d'actions, aux obligations et à la conduite des dirigeants et préposés, à l'élection et aux réunions des administrateurs, et à tout ce qui concerne les intérêts de la Compagnie; de plus, le conseil d'administration peut

appoint such engineers, agents and subordinates as may from time to time be necessary to carry into effect the object of the Company, and do all acts and things touching the acquisition, location and construction, maintaining and operation of said railway, telegraph and telephone lines.

Railway Commissioner of Manitoba an ex-officio Director

Eleventh: That the Railway Commissioner of the Province of Manitoba shall, ex-officio, be one of the Directors of the Company.

Director to be nominated by Lieutenant-Governor-in-Council

Twelfth: That on or before the first Monday of December of each and every year, the Lieutenant-Governor-in-Council of the Province of Manitoba shall designate and name a person who shall be a director of the Company for the next ensuing year. In case of the death or resignation of the said Director, the Lieutenant-Governor-in-Council may appoint a successor for the unexpired period.

Annual Meeting of Stockholders and election of Directors

Thirteenth: The annual meeting of the stockholders and directors shall be held on the first Monday in December of each and every year, at the head office of the Company which shall be in the City of Winnipeg, between the hours of eleven o'clock in the forenoon and four o'clock in the afternoon on said day. It shall be the duty of the stockholders at the time of said annual meeting to elect three (3) Directors, but in case it shall so happen that the election of Directors shall not be made on said day or in the manner prescribed by the by-laws of the Company, the corporation shall not from that cause be deemed to be dissolved, but such election may be holden on any day which shall be appointed by the Directors, and the Directors so elected and designated shall hold their offices for one year and until others are chosen in their places and qualified.

Notice to be given when Board Meeting held outside Winnipeg

When meetings of the Board of Directors are held, in places outside of the City of Winnipeg, written notice shall be given to each Director ten days before the date of such meeting, stating the time and place of such meeting, and no business other than that stated and described in such written notice shall be transacted.

nommer les ingénieurs, les mandataires et les subalternes nécessaires à l'accomplissement des objets de la Compagnie et exécuter tout acte relativement à l'acquisition, la construction, l'entretien et l'exploitation des lignes ferroviaires, télégraphiques et téléphoniques et à la détermination de l'emplacement de ces lignes.

Administrateur d'office

Article 11 : Le commissaire aux chemins de fer de la province du Manitoba est administrateur d'office de la Compagnie.

Administrateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil

Article 12 : Le lieutenant-gouverneur en conseil de la province du Manitoba nomme, le premier lundi de décembre, tous les ans, un administrateur de la Compagnie pour l'année suivante. En cas de décès ou de démission de cet administrateur, le lieutenant-gouverneur en conseil lui nomme un successeur pour la durée non-écoulée de son mandat.

Assemblée annuelle des actionnaires et élection des administrateurs

Article 13 : L'assemblée annuelle des actionnaires et des administrateurs est tenue, chaque année, le premier lundi de décembre au siège social de la Compagnie situé dans la Ville de Winnipeg, entre 11 heures et 16 heures. Les actionnaires y élisent trois administrateurs. Toutefois, si l'élection des administrateurs n'a pas lieu au jour fixé et de la manière prévue par les règlements administratifs de la Compagnie, la Compagnie n'est pas pour autant dissoute et l'élection peut être tenue à toute date fixée par les administrateurs; les administrateurs ainsi élus demeurent en fonction pendant un an et jusqu'à la nomination de leurs successeurs qualifiés.

Avis des réunions du conseil d'administration tenues hors de Winnipeg

Lorsqu'une réunion du conseil d'administration a lieu hors de Winnipeg, chaque administrateur doit en être avisé par écrit dix jours avant la date de la réunion, ainsi que du moment et de l'endroit de la réunion; seules les questions indiquées dans l'avis peuvent faire l'objet de délibérations.

Qualification of Directors

Fourteenth: That no person shall be qualified to be a Director unless he be the holder of at least ten shares of stock in the Company, and unless he has paid all calls and assessments made thereon; provided, however, that the Railway Commissioner and the Government Director shall be eligible to the office without holding or owning any shares of stock in the Company.

Shareholder entitled to one vote for each share

Fifteenth: In the election of the three Directors to be elected annually by the stockholders, and in the transaction of all business at shareholders meetings, each shareholder shall be entitled to one vote, either in person or by proxy, for each share of which he is a registered holder, and upon which all calls and assessments have been paid.

Who may hold stock

Sixteenth: That all persons except as hereinafter and in Schedule A provided, whether British subjects or aliens, or residents of Canada or elsewhere, shall have equal rights to hold stock in the Company, and to vote on the same, and shall be eligible to hold office as Directors or Officers in the Company.

The Company may receive lands, etc., from the Government or any person

Seventeenth: The Company may receive, either from the Government or from any person or bodies corporate or politic, lands, loans, gifts, money or securities for money, howsoever granted, in aid of the acquisition, construction, completion, equipment, and maintenance of the said railway, telegraph and telephone lines.

Deeds to the Company may be in the form of Schedule B

Eighteenth: All deeds and conveyances of lands to the Company for the purposes of the Act, in so far as circumstances will admit, may be in the form of Schedule "B" to this Act subjoined, or in any other form to the like effect, and for the purpose of the due registration of the same, all registrars in their respective counties or districts and the Registrar General of the Province, under the provisions of the *Real Property Act of 1885*, and amendments thereto, are required to register in their register books, such deeds and conveyances upon the production thereof, with an affidavit of the due execution thereof, and shall minute the registration of entry on such deeds, and the

Qualification des administrateurs

Article 14 : Seuls les détenteurs d'au moins dix actions de la Compagnie, qui ont effectué tous les versements requis par appel à l'égard de ces actions, peuvent être élus administrateurs par les actionnaires; toutefois, le commissaire aux chemins de fer et l'administrateur gouvernemental peuvent être administrateurs même s'ils ne détiennent pas ou ne possèdent pas d'actions du capital de la Compagnie.

Droits de vote

Article 15 : Chaque actionnaire a droit à un vote pour chaque action dont il est le détenteur enregistré et à l'égard de laquelle tous les versements requis par appel ont été payés et peut exercer ce droit soit en personne soit par procuration, aux fins de l'élection annuelle des trois administrateurs et de la conduite des affaires aux assemblées des actionnaires.

Droit d'être actionnaire

Article 16 : Sous réserves des dispositions suivantes et de celles de l'annexe A, toute personne, qu'elle soit sujet britannique, étrangère ou résidente du Canada ou d'ailleurs, a droit, au même titre que toute autre, de détenir des actions de la Compagnie et de voter à l'égard d'actions et peut devenir administrateur ou dirigeant de la Compagnie.

Subventions

Article 17 : La Compagnie peut recevoir de tout gouvernement ou de toute personne, y compris une personne morale, des biens-fonds, des prêts, des fonds ou des garanties, accordés de toute manière, en vue de l'acquisition, de la construction, de l'achèvement, de l'équipement et de l'entretien des lignes ferroviaires, télégraphiques et téléphoniques mentionnées ci-dessus.

Actes en faveur de la Compagnie

Article 18 : Tous les actes en faveur de la Compagnie, notamment les actes de transfert de biens-fonds peuvent, aux fins de la présente loi et dans la mesure où les circonstances le permettent, revêtir la forme établie à l'annexe B de la présente loi; sur production de ces actes, accompagnée d'un affidavit de passation, tous les registraires dans leurs comtés et districts respectifs et le registraire général de la province, en vertu des dispositions de la loi intitulée « *the Real Property Act, 1885* », les enregistrent dans leurs répertoires d'enregistrement et en portent mention sur les actes et le registraire ou le registraire général, selon le cas, reçoit, en tout, de la Compagnie pour chaque acte revêtant la forme établie à l'annexe B aux

Registrar or Registrar General, as the case may be, shall receive from the Company on any deed set forth in the form of the said Schedule "B" for the registration thereof, and for a certificate of the same, one dollar and no more, and such registration shall be deemed to be valid in law, any statute or provision of law to the contrary notwithstanding, but nothing in this clause shall compel the Registrar General to receive any such deed unless the land comprised therein has been brought under the operation of the *Real Property Act*.

Directors when authorized by Shareholders may issue Bonds not exceeding \$16,000 per mile

Nineteenth: The Directors of the Company, under the authority of the shareholders, to them given by a resolution at the annual meeting or a special meeting called for that purpose, are hereby authorized to issue bonds under the seal of the Company, signed by its President, or other presiding officer, and countersigned by its Secretary, and such bonds shall be made payable twenty-five years after their date, at such place or places as may be designated in the bond, and shall bear interest at the rate of five per cent per annum; provided that the total amount of such bonds to be issued, shall not exceed sixteen thousand dollars per mile of the said railway, to be issued in proportion to the length of railway constructed or under contract to be constructed, and the Company is authorized to secure, and shall secure the payment of the principal and interest of said bonds by a mortgage deed on the Company's property and rights of property of all kinds and description, real, personal and mixed, including its franchise as a corporation, and as proof and notice of the legal execution and effectual delivery of said mortgage, it shall be filed and registered in the office of the Provincial Secretary of the Province of Manitoba, and such filing and registration shall be deemed to be valid, any statute or provision of law to the contrary notwithstanding. Provided that with respect to the Red River Valley line first Mortgage Bonds to the amount of seven hundred and twenty thousand dollars shall be issued as provided in Schedule A and such first Mortgage Bonds shall be a first lien and mortgage upon said Red River Valley line and equipment thereof and all other Bonds issued with respect to said Red River Valley line shall be second Mortgage Bonds thereon. Provided that in case the interest upon the Bonds of the Company or any of them is made payable in any place other than the City of Winnipeg then before any of such Bonds are guaranteed as herein provided by the Province of Manitoba, provision shall be made by the Company so that the said Province shall not have to pay any charge as exchange on account of such place of payment.

fins de son enregistrement et pour un certificat d'enregistrement, seulement un dollar; l'enregistrement est réputé valide en loi, malgré toute loi ou disposition législative contraire. Toutefois, le présent article n'a pas pour effet de forcer le registraire général de recevoir ces actes sauf si les biens-fonds qu'ils décrivent sont assujettis à la loi intitulée « *the Real Property Act* ».

Émission d'obligations n'excédant pas 16 000 \$ par mille de chemin de fer

Article 19 : Les administrateurs de la Compagnie, à qui les actionnaires ont, à une assemblée annuelle ou extraordinaire convoquée à cette fin, donné une autorisation par voie de résolution, peuvent émettre des obligations sous le sceau de la Compagnie signées par le président ou un suppléant et contresignées par le secrétaire; ces obligations sont payables 25 ans après leur date d'émission, à l'endroit qui y est stipulé et rapportent un taux d'intérêt de 5 % par année; toutefois, la valeur des obligations émises, vendues ou données en gage n'excède pas 16 000 \$ par mille de chemin de fer et les obligations sont émises en proportion de la longueur de chemin fer construite ou devant être construite en vertu d'un contrat; toutefois, malgré toute autre disposition de la présente loi, la Compagnie garantit les obligations émises par elle au moyen d'un acte hypothécaire sur les biens, les droits de propriété de tout genre, réels, personnels et mixtes, y compris ses concessions corporatives; en tant que preuve et avis de sa passation légale et de son émission effective, l'acte hypothécaire est déposé et enregistré au bureau du secrétaire provincial de la province du Manitoba et cet enregistrement est réputé valide malgré toute disposition législative contraire. Toutefois, les obligations hypothécaires de premier rang à l'égard de la ligne Red River Valley pour une valeur de 720 000 \$ doivent être émises en conformité avec les dispositions de l'annexe A et ces obligations hypothécaires de premier rang constituent un privilège et une hypothèque de premier rang à l'égard de la ligne de chemin de fer Red River Valley et de son équipement, et toutes les autres obligations à l'égard de cette ligne sont des obligations hypothécaires de deuxième rang. Si les intérêts sur les obligations de la Compagnie sont rendus payables à tout endroit de Winnipeg, la Compagnie crée une provision, avant que ces obligations ne soient garanties par la province du Manitoba de la manière prévue par la présente loi, de façon à ce que la province n'ait pas à payer de frais d'échange en raison de l'endroit où le paiement est effectué.

Government of Manitoba may guarantee interest on Bonds up to \$6,400 per mile

Twentieth: The Government of Manitoba may guarantee the interest on the bonds of the Northern Pacific and Manitoba Railway Company to the amount of six thousand four hundred dollars per mile, at five per cent per annum, for a period of twenty-five years from the date of the issue of said bonds, subject to the conditions stipulated and contained in schedule "A."

Form of Guarantee

Twenty-first: The guarantee of interest on said bonds shall be in the following or equivalent words, printed or written on said bonds, signed by the Provincial Treasurer for the time being:

"Interest at five per cent per annum, payable yearly, is hereby guaranteed by the Government of Manitoba.

.....
Provincial Treasurer."

And on each coupon the following words, with a lithograph signature of the Provincial Treasurer for the time being:

"This coupon guaranteed by the Province of Manitoba.

.....
Provincial Treasurer."

Operation of Guaranteed Bonds

Twenty-second: All bonds of the Company hereafter issued and guaranteed in the manner hereinbefore set forth, shall be deemed to be issued under the authority of this Act, and the interest thereon shall be a charge upon and payable out of the consolidated revenue fund of the Province.

Bonds may be made payable to bearer - transfers of them to be registered

Twenty-third: All the bonds, debentures and other securities hereby authorized, and the coupons and interest coupons thereon respectively, may be made payable to bearer, and shall in that case be transferable by delivery when registered in a book of transfers to bearer, and the Company shall keep a book in which such transfers shall be registered; said book shall be kept at the Company's office in the City of Winnipeg, and shall be open to inspection by the public during the usual business hours.

Intérêts garantis par le gouvernement du Manitoba

Article 20 : Le gouvernement du Manitoba peut garantir l'intérêt sur les obligations de la Compagnie jusqu'à concurrence de 6 400 \$ par mille, à 5 % par année, pour une période de 25 ans à partir de la date d'émission des obligations, aux conditions stipulées à l'annexe A.

Forme de la garantie

Article 21 : La garantie de l'intérêt sur les obligations revêt la forme suivante, ou une forme équivalente, et est imprimée ou écrite sur les obligations et signée par le trésorier provincial :

« Par la présente, le gouvernement du Manitoba garantit l'intérêt de 5 % par année, payable annuellement.

.....
Trésorier provincial »

Les mots suivants ainsi que la signature lithographiée du trésorier provincial figurent sur chaque coupon :

« Ce coupon est garanti par le gouvernement de la province du Manitoba.

.....
Trésorier provincial »

Obligations garanties

Article 22 : Toutes les obligations de la Compagnie par la suite émises et garanties de la manière établie dans la présente loi sont réputées émises en application de la présente loi, et les intérêts sur ces obligations constituent une charge et sont payables sur le Trésor de la province.

Obligations payables au porteur

Article 23 : Les obligations, les débentures et les autres valeurs mobilières autorisées par la présente loi, ainsi que les coupons et les coupons d'intérêt y relatifs, peuvent être faits payables au porteur et, en ce cas, peuvent être transférés par simple remise au moment de leur enregistrement dans un registre des transferts aux porteurs, et la Compagnie tient un registre à cette fin à son siège de la Ville de Winnipeg; ce livre peut être consulté par le public durant les heures de bureau.

Powers of Company as to purchasing, running and crossing arrangements with other lines.

Twenty-fourth: The Company shall have power to acquire by purchase, to lease, or make running arrangements with any railway line in the Province of Manitoba, situated on the line or lines hereby authorized, or crossing or connecting with the same, except the Canadian Pacific Railway Company and the Manitoba South-Western Colonization Railway Company, and shall also have power to permit any railroad or railway company to run trains and carry on business over its lines, and shall also have power to make running arrangements with the Northern Pacific Railroad Company and the Duluth and Manitoba Railroad Company.

Expropriations

Twenty-fifth: The Company is hereby authorized and empowered to expropriate all lands necessary for right-of-way, station grounds, and also for gravel pits necessary for ballasting the said road, and water for the use of said railway and said right shall be exercised in the manner provided by the *Railway Act of Manitoba*.

Exemptions from all taxation for a certain period

Twenty-sixth: The Northern Pacific and Manitoba Railway Company, its right-of-way and superstructure including road-bed, station-grounds, buildings, rolling-stock, franchise, and other property of every kind and description belonging to the Company and used in constructing, maintaining and operating said railway system, shall be exempt from provincial, municipal, school and all other taxes or assessments imposed under any statute of the Province of Manitoba, or any by-law of any municipality thereof, until the earnings of said railways shall be sufficient to pay the expenses of operating and maintaining said railways, and interest upon the bonds actually issued by the said corporation in organizing, constructing, completing, equipping and maintaining said railways; provided, however, that such exemption from taxation shall not in any case extend over a period longer than twenty years, and provided that this clause shall only apply to railway lines built under the provisions of the agreement set forth in Schedule A.

Ententes avec d'autres compagnies de chemin de fer

Article 24 : La Compagnie peut acquérir, par achat ou par location, des lignes de chemin de fer situées dans la province du Manitoba sur les parcours de la ligne autorisée par la présente loi, ou les croisant, sauf les lignes de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique et de la « Manitoba South-Western Colonization Railway Company » et conclure des ententes d'exploitation avec ces lignes; de plus, elle peut permettre à toute compagnie de chemin de fer de faire rouler ses trains et de faire affaires sur ses lignes et peut conclure des ententes d'exploitation avec la « Northern Pacific Railroad Company » et la « Duluth and Manitoba Railroad Company ».

Expropriations

Article 25 : La Compagnie peut exproprier les biens-fonds requis pour ses emprises et ses gares, ainsi que les gravières nécessaires pour le ballastage du chemin de fer, et les étendues d'eau requises pour le chemin de fer; ce droit ne peut être exercé que de la manière prévue par la loi intitulée « *The Railway Act of Manitoba* ».

Exemption d'impôts

Article 26 : La Compagnie est exempte des cotisations et des impôts, notamment provinciaux, municipaux ou scolaires, qui pourraient être levés en vertu d'une loi de la province du Manitoba ou d'un arrêté d'une municipalité de la province, sur sa ligne de chemin de fer, ses emprises et ses superstructures, y compris ses terre-pleins, les terrains pour ses stations, ses bâtisses, son matériel roulant, ses concessions et ses autres biens de tout genre utilisés pour la construction, l'entretien et l'exploitation de la ligne, jusqu'à ce que les gains de la ligne de chemin de fer suffisent à payer les dépenses d'exploitation et d'entretien de celle-ci et les intérêts à l'égard des obligations présentement émises par la Compagnie aux fins de la construction, du parachèvement, de l'équipement et de l'entretien de la ligne de chemin de fer, toutefois, cette exemption d'impôts ne se prolonge pas à plus de vingt ans et ne s'applique qu'aux lignes construites en application de l'entente figurant à l'annexe A.

Amalgamation with certain Companies prohibited

Twenty-seventh: Nothing contained in this Act shall be deemed to authorize the Company to, nor shall the Company directly or indirectly, or any of its shareholders directly or indirectly, amalgamate with the Canadian Pacific Railway Company, or the Manitoba Southwestern Colonization Railway Company, or to make or enter into any agreement, conveyance, lease, transfer of stock or other instrument, contract, act or thing, with the Canadian Pacific Railway Company, or the Manitoba Southwestern Colonization Railway Company, or any of the shareholders of either of them or any other person or persons or corporation, whereby in any manner the Canadian Pacific Railway Company, or the Manitoba Southwestern Colonization Railway Company, or any of its shareholders or either of them, or any person or persons, or corporation in their interests, shall directly or indirectly, obtain entire or partial control of the whole or part of the undertaking, or of the railway or of its management, or of its freight rates, and every such agreement, conveyance, lease, transfer of stock, or other instrument, contract, act or thing, shall be wholly void.

Power to build bridges

Twenty-eighth: The Company shall have the power to construct and maintain such bridges as shall be necessary or convenient for the use of said railway, provided, however, that no bridge shall be constructed over a navigable river or water without such bridge has been authorized by order of the Governor-General-in-Council.

Acceptance of Act by N.P. and Manitoba Railway Company

Twenty-ninth: That the acceptance of the terms, conditions and impositions of this Act, by the said Northern Pacific and Manitoba Railway Company, shall be signified in writing under the corporate seal of the Company, duly executed pursuant to the direction of its Board of Directors, first had and obtained, which acceptance shall be made within forty days from the date this Act is assented to, and said acceptance shall be served upon and filed with the Railway Commissioner of the Province of Manitoba.

Fusions interdites

Article 27 : La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la Compagnie ou ses actionnaires à fusionner, directement ou indirectement, avec la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique ou avec la « Manitoba South-Western Colonization Railway Company » ou à faire ou à conclure, avec la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique ou la « Manitoba South-Western Colonization Railway Company », ou avec tout actionnaire de l'une ou l'autre de ces compagnies ou avec toute personne ou toute corporation, des ententes, des actes de transfert, des baux, des transferts d'actions ou d'autres instruments, des contrats, des actes ou des choses aux termes desquels la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique ou la « Manitoba South-Western Colonization Railway Company » ou des actionnaires de l'une ou l'autre, de ces compagnies ou toute personne ou corporation obtiennent, dans leur intérêt, directement ou indirectement, le contrôle total ou partiel de tout ou partie de l'entreprise ou du chemin de fer, de son administration, de ses taux de fret; tout instrument à cet effet, notamment toute entente, tout acte de transfert, tout bail et tout transfert d'action, est totalement nul et sans effet.

Pouvoir de construire des ponts

Article 28 : La Compagnie peut construire les ponts nécessaires au chemin de fer sauf sur des étendues d'eau navigables à moins que le gouverneur général en conseil n'en autorise la construction.

Approbation de la présente loi par la Compagnie

Article 29 : L'approbation des stipulations, conditions et exigences de la présente loi par la Compagnie doit être dûment passée en conformité avec les directives de son conseil d'administration et être signifiée par écrit, sous le sceau de la Compagnie, au commissaire aux chemins de fer de la province du Manitoba au plus tard 40 jours après la date de sanction de la présente loi.

Nothing in this Act to contravene Dominion Jurisdiction

Thirtieth: Nothing herein contained shall be construed to contravene the jurisdiction of the Parliament of the Dominion of Canada, and the provisions of this Act shall in all cases be deemed and construed to be limited to the jurisdiction of the Legislature of the Province of Manitoba.

Provision to be printed on stock of Company

Thirty-first: The following provision shall be printed upon the stock issued by the Company and shall be lawful and binding, to wit: The Company hereby agrees not to permit or allow any of its stock to be transferred, sold or assigned to the Canadian Pacific Railway Company or the St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company or to any of the officers, shareholders or directors of said Companies or to be held, owned or controlled by any person or persons, company or companies, corporation or corporations in the interest of either or both of said Companies. The purchase of any stock of said Company by such prohibited persons or corporations, shall work a forfeiture of such stock.

Annual Report to be furnished to Government

Thirty-second: The Company shall furnish to the Government an annual report showing fully the operations, financial and otherwise of the Company for the year.

Public Act to come into force on proclamation

Thirty-third: This Act shall be deemed a Public Act, and shall come into force on proclamation by the Lieutenant-Governor-in-Council.

Amendments

Thirty-fourth: This Act is amended to the extent required to give effect to the Acts and parts of Acts set out in the Appendix.

Compétence du Dominion du Canada

Article 30 : La présente loi n'a pas pour effet d'empiéter sur des domaines de compétence fédérale et des dispositions sont réputées être limitées aux questions qui relèvent de la compétence de la Législature du Manitoba.

Disposition imprimée sur les actions de la Compagnie

Article 31 : La disposition suivante, légale et obligatoire, est imprimée sur les actions émises par la Compagnie : « La Compagnie s'engage à interdire le transfert, la vente ou l'attribution de toute partie de ses actions à la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique ou à la « St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company » ou à tout dirigeant, actionnaire ou administrateur de ces compagnies, ainsi que la détention, la possession ou le contrôle d'une partie de ses actions par des personnes, des compagnies ou des corporations pour le bénéfice de ces compagnies. L'achat d'action de la Compagnie par des personnes ou des corporations qui n'y ont pas droit entraîne la confiscation de ces actions.

Rapport annuel au gouvernement

Article 32 : La Compagnie remet au gouvernement un rapport annuel faisant état de toutes ses opérations de l'année, y compris ses opérations financières.

Entrée en vigueur de la présente loi

Article 33 : La présente loi est réputée une loi publique et entre en vigueur à la date fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Modifications

Article 34 : La présente loi est modifiée dans la mesure nécessaire pour qu'il soit donné effet aux lois et parties de lois figurant dans l'appendice.

SCHEDULE A**ANNEXE A****Agreement**

This Agreement made and executed, in duplicate, this day of one thousand eight hundred and eighty-eight, between Her Majesty, The Queen, acting through and represented by the Hon. Joseph Martin, Railway Commissioner, for the Province of Manitoba, hereinafter, called the Commissioner, party of the first part and the "Northern Pacific and Manitoba Railway Company," hereinafter called the Company, party of the second part.

The parties hereto respectively covenant and agree the one with the other in the manner following, that is to say:

Commissioner to construct R.R.V. Railway between certain points

First: The Commissioner shall furnish all material for and shall construct the Red River Valley Railway from the International Boundary line at the Northern terminus of the Duluth and Manitoba Railroad to a point on the south bank of the Assiniboine River in the City of Winnipeg. The said Red River Valley Railway shall be constructed on the dump as it now is (continued to the bank of the said river), which it to be taken as complete, in accordance with the contract entered into between the Commissioner and J.D. McArthur for track lying and surfacing, but no ballasting is to be done by the Commissioner. The Commissioner shall obtain the right of way for said railway between the points mentioned and shall build said railway according to the plans and specifications submitted to J.W. Kendrick by the Commissioner on July the 3rd, 1888, which said specifications are hereby referred to and made a part of this Agreement. The buildings and terminal tracks at Winnipeg not to be erected by the Commissioner. The said work on said railway shall be completed within sixty days from the 27th day of July, 1888.

On completion Commissioner to sell R.R.V. Railway and certain rolling stock to Company

Second: Upon completion of the said railway the Commissioner shall sell and convey the same including rolling stock described as follows:

Two locomotives, 17x24 inch cylinder,

Entente

Entente faite et passée, en double, le 1888, par Sa Majesté, la Reine, représentée par l'Honorable Joseph Martin, commissaire aux chemins de fer, en première partie, et la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » (ci-après appelée la « Compagnie »), en deuxième partie.

Les parties conviennent respectivement de ce qui suit :

Construction du chemin de fer Red River Valley par le commissaire

Article 1 : Le commissaire s'engage à construire le chemin de fer Red River Valley en partant du terminus Northern, sur la frontière internationale, du chemin de fer Duluth and Manitoba, jusqu'à un point de la rive sud de la rivière Assiniboine dans la Ville de Winnipeg, et à fournir tous les matériaux nécessaires. Le chemin de fer Red River Valley est construit sur la décharge, dans son état actuel, (allant jusqu'aux rives de la rivière Assiniboine) laquelle est prise entièrement aux fins de son revêtement et de l'installation de rails, en conformité avec le contrat conclu par le commissaire et J.D. McArthur; toutefois, le commissaire ne procède à aucun ballastage. Le commissaire obtient l'emprise pour le chemin de fer entre les points mentionnés ci-dessus et construit le chemin de fer conformément aux plans et devis soumis à J.W. Kendrick par le commissaire le 3 juillet 1888; ces plans et devis font partie intégrante de la présente entente. Le commissaire ne construit pas les bâtiments et les voies de tête de ligne à Winnipeg. L'ouvrage doit être achevé au plus tard 60 jours après le 27 juillet 1888.

Vente du chemin de fer par le commissaire

Article 2 : Le commissaire vend et transfert, à la Compagnie, le chemin de fer achevé, ainsi que le matériel roulant énuméré ci-dessous, en contrepartie d'obligations hypothécaires de premier rang, de la Compagnie, à l'égard de la ligne ferroviaire visée ci-dessus, pour une valeur nominale de 720 000 \$, dont le principal est payable en 25 ans et portant un intérêt de 5 % par année payable annuellement :

Deux locomotives, d'un cylindre de 17 par 24 pouces

Thirty box cars of 40,000 lbs. capacity each,

Twenty-eight flat cars 40,000 lbs. capacity each,

Eight hand cars, and

Eight push cars,

30 wagons couverts d'une capacité de 40 000 livres chacun

28 wagons plate-forme d'une capacité de 40 000 livres chacun

Huit chariots à levier

Huit remorques de draine

to the Company for the price of seven hundred and twenty thousand dollars, to be paid by the delivery of first mortgage bonds (at the face value) of the Company issued on said line to the Commissioner, principal payable in twenty-five years, bearing interest at the rate of five per cent per annum, payable annually.

Company to build permanent draw-bridge across Assiniboine at Winnipeg

Third: The Company shall construct a suitable Howe Truss Wooden Draw Bridge across the Assiniboine River at Winnipeg in continuation of the said railway line as a permanent bridge of a standard equal in all respects to the wooden bridge built by the Duluth and Manitoba Railway Company across the Red River of the North at Grand Forks in the Territory of Dakota. The said bridge to be fully completed and ready for use and operation within one year from the twenty-seventh day of July, A.D. 1888, and the Company shall also construct a temporary pile bridge over the said Assiniboine River at or near the location of the said permanent bridge which said pile bridge shall be completed and ready for operation on or before the first day of October, A.D. 1888, and the Commissioner agrees to pay to the Company as a bonus the moneys actually expended in the construction of the said permanent and pile bridges not to exceed in all the sum of forty thousand dollars, and the Company further agrees to locate the station buildings in the City of Winnipeg on the North side of the said Assiniboine River on or before the fifteenth day of October, A.D. 1888, and to erect and complete on the said location all suitable buildings necessary and requisite for the proper and efficient operation of the said railway line, and the Company further agrees to provide at its own proper costs and charges all the right of way for all terminal facilities within the City of Winnipeg, and the Company further agrees to efficiently operate the said line of railway to said point on the South bank of the said river from and after the date of the completion thereof by the Commissioner and also to fully and efficiently operate the said railway from the point where the said station buildings are located on the North side of the Assiniboine River in the City of Winnipeg, within a reasonable time after the completion of the said temporary pile bridge.

Construction d'un pont à bascule permanent au-dessus de la rivière Assiniboine à Winnipeg

Article 3 : La Compagnie construit, à Winnipeg, sur la rivière Assiniboine en continuation de la ligne de chemin de fer mentionnée ci-dessus, un pont mobile à poutres Howe, permanent, en bois, adéquat et d'un écartement égal à tous égards aux ponts de bois construits par la Compagnie de chemin de fer Duluth and Manitoba sur la rivière Rouge du Nord à Grand Forks dans le territoire du Dakota. Le pont doit être complètement achevé et prêt pour son exploitation au plus tard un an après le 27 juillet 1888. La Compagnie construit également, sur la rivière Assiniboine à l'emplacement du pont permanent mentionnée ci-dessus ou près de cet emplacement, un pont sur pilotis temporaire qui doit être achevé et prêt pour son exploitation au plus tard le premier octobre 1888. Le commissaire s'engage à payer à la Compagnie en tant que boni les sommes, n'excédant pas au total 40 000 \$, effectivement dépensées à la construction du chemin de fer, des ponts permanents et des ponts sur pilotis. La Compagnie convient en outre de situer les bâtiments de la gare dans la Ville de Winnipeg sur la rive nord de la rivière Assiniboine au plus tard le 15 octobre 1888 et à ériger et achever sur cet emplacement tous les bâtiments nécessaires et adéquats pour l'exploitation convenable et efficace de la ligne de chemin de fer; de plus, la Compagnie s'engage à fournir à ses frais toutes les emprises requises pour le terminus de la Ville de Winnipeg et à exploiter pleinement et efficacement la ligne de chemin de fer jusqu'au point de la rive sud de la rivière mentionnée ci-dessus dès la date de son achèvement par le commissaire ainsi que le chemin de fer partant du point où les bâtiments de la gare sont situés sur la rive nord de la rivière Assiniboine dans la Ville de Winnipeg en un temps raisonnable après l'achèvement du pont sur pilotis temporaire.

Commissioner to procure right of way for Portage extension

Fourth: The Commissioner shall as soon as possible locate and acquire the right of way for a railway from a point on the said Red River Valley Railway at or near Winnipeg, to the Town of Portage la Prairie, and shall on behalf of the Company pay all the money to the extent hereinafter mentioned actually and necessarily expended in the construction of said railway on said right of way from said City of Winnipeg to the Town of Portage la Prairie and in purchasing equipment for the same. The said railway shall be constructed under the direction of the Company and shall be completed to an extent so that the same may be operated not later than the first day of November, A.D. 1888. The moneys aforesaid to be paid by the Commissioner upon the order of the Company to the order of the persons furnishing material and equipment and doing work and conveying right of way and otherwise contributing to the work of constructing said railway. The amount of money to be so paid by the Commissioner for right of way and all other purposes is not to exceed the sum of four hundred thousand dollars, and the Company shall provide all the money necessary to complete said line over and above said sum. The legal title to and the ownership of the said Portage la Prairie line and equipment as the same are paid for from time to time shall vest in the Commissioner, but the Company shall be entitled to possession thereof for the purpose of working said railway, and while operating the same the Company shall be responsible for all damages to persons or property on account of any or all acts or omissions of its officers or employees. All money so paid by the Commissioner as aforesaid shall be repaid by the Company to the Commissioner in cash on or before the first day of May, 1889. Upon such moneys being so repaid the Commissioner shall convey to the Company said right of way and the railway so constructed thereon and all the equipment thereof. In default of the repayment of the said moneys so paid by the Commissioner as aforesaid when the same becomes due as aforesaid, the Commissioner shall be entitled to take possession of the said line and equipment thereof, and in the event of the default in payment of the said moneys as aforesaid continuing until the first day of August, A.D. 1889, then the Commissioner shall not only be entitled to take possession of the said Portage la Prairie line, but also to enter upon and take absolute possession and control of the said Red River Valley Railway line and all the equipment thereof and to operate the same for the benefit of those whom it may

Acquisition d'emprises pour l'extension de Portage

Article 4 : Le Commissaire acquiert le plus tôt possible les emprises pour un chemin de fer, dont il décide l'emplacement, allant d'un point dans Winnipeg ou dans ses environs, sur le chemin de fer Red River Valley, jusqu'à la Ville de Portage-la-Prairie et paie, au nom de la Compagnie, les sommes n'excédant pas les limites indiquées ci-dessous et dépensées effectivement et nécessairement à la construction du chemin de fer sur ces emprises et à l'achat de l'équipement y relatif. Le chemin de fer est construit sous la direction de la Compagnie et doit être prêt pour son exploitation au plus tard le premier novembre 1888. À la demande de la Compagnie, le commissaire paie les sommes visées ci-dessus aux fournisseurs de matériaux et d'équipements et aux personnes accomplissant des travaux, transférant des emprises ou contribuant de toute autre manière à la construction du chemin de fer. Les sommes payées par le commissaire, notamment pour les emprises, n'excèdent pas au total 400 000 \$; la Compagnie fournit toutes les sommes supplémentaires nécessaires à l'achèvement la ligne mentionnée ci-dessus. Le titre légal et la propriété de la ligne Portage-la-Prairie et de l'équipement au fur et à mesure qu'ils sont payés sont dévolus au commissaire; toutefois, la Compagnie peut les posséder pour l'exploitation du chemin de fer; elle est responsable de tous les dommages causés à des personnes ou à des biens, durant l'exploitation, par les actes ou les omissions de ses dirigeants ou de ses employés. La Compagnie rembourse comptant, au commissaire, au plus tard le premier mai 1889, toutes les sommes payées par lui en conformité avec ce qui précède et, sur ce, le commissaire transfère à la Compagnie les emprises visées ci-dessus, le chemin de fer construit sur ces emprises et l'équipement y relatif. À défaut du remboursement à l'échéance des sommes payées par le commissaire, le commissaire peut, dès le premier août 1889, non seulement prendre possession de la ligne Portage-la-Prairie mais aussi entrer sur les lieux de la ligne de chemin de fer Red River Valley et en prendre absolument la possession et le contrôle ainsi que de tout l'équipement y relatif et exploiter cette ligne pour le bénéfice de qui de droit. Toutefois, si la Compagnie n'effectue pas le remboursement au premier mai 1889, elle paie l'intérêt y relatif au commissaire au taux de 5 % par année à partir du premier mai jusqu'au paiement effectif.

concern. Provided that in case such payment is not made on or before the first day of May, A.D. 1889, the Company shall pay interest upon the same to the Commissioner at the rate of five per cent per annum from the said first day of May until actual payment.

Company to construct draw-bridge across Assiniboine at Portage la Prairie

Fifth: The Company shall construct a suitable Howe Truss Draw bridge across the Assiniboine River at or near Portage la Prairie in continuation of the said railway line as a permanent bridge of a standard equal in all respects to the wooden bridge built by the Duluth and Manitoba Railway Company across the Red River of the North at Grand Forks in the Territory of Dakota. The said bridge to be fully completed and ready for use and operation on or before the first day of November, A.D. 1889, and the Company shall also construct a temporary pile bridge over the said Assiniboine River at or near the location of the said permanent bridge, and the Commissioner agrees to pay to the Company as a bonus therefor the moneys actually expended in the construction of the said permanent and pile bridges not to exceed in all the sum of forty-thousand dollars.

The Company hereby agrees that it will if required by the Commissioner, construct the said bridge near Portage la Prairie so that it may be used as an ordinary traffic bridge in the manner the Louise Bridge over the Red River at Winnipeg is now used, provided the Commissioner pays the extra cost caused thereby, and provided the Commissioner procures the Municipality of Portage la Prairie to enter into an agreement with the Company to maintain said bridge while so used as an ordinary traffic bridge and to provide a watchman for said bridge while so used.

Sum to be paid by Commissioner for construction of bridge

The amount of money to be paid by the Commissioner for the construction of said permanent bridge and temporary pile bridge, is not to exceed is the whole the sum of forty thousand dollars, and also the additional cost of constructing the said bridge, so that the same may be used as a public highway ordinary traffic bridge as aforesaid, in case it is so constructed.

Construction d'un pont à bascule permanent au-dessus de la rivière Assiniboine à Portage-la-Prairie

Article 5 : La Compagnie construit, dans Portage-la-Prairie ou ses environs, sur la rivière Assiniboine en continuation de la ligne de chemin de fer visée ci-dessus, un pont mobile à poutres Howe, permanent, adéquat et d'un écartement égal à tous égards au pont de bois construit par la Compagnie de chemin de fer Duluth and Manitoba sur la rivière Rouge du Nord à Grand Forks dans le territoire du Dakota. Le pont doit être complètement achevé et prêt pour son exploitation au plus tard un an après le premier novembre 1889. La Compagnie construit également, sur la rivière Assiniboine, à l'emplacement de ce pont permanent, ou près de cet emplacement, un pont sur pilotis temporaire. Le commissaire s'engage à payer à la Compagnie en tant que boni les sommes, n'excédant pas au total 40 000 \$, effectivement dépensées à la construction du chemin de fer, des ponts permanents et des ponts sur pilotis.

La Compagnie s'engage à construire, sur requête du commissaire, le pont mentionné ci-dessus près de Portage-la-Prairie, comme le pont Louise sur la rivière Rouge à Winnipeg, de façon à ce qu'il puisse être utilisé pour le trafic ordinaire; toutefois, le commissaire paie les coûts supplémentaires ainsi rendus ainsi nécessaires et obtient de la municipalité de Portage-la-Prairie qu'elle conclut une entente avec la Compagnie portant sur l'entretien du pont et sa surveillance par un gardien lorsqu'il est utilisé pour le trafic ordinaire.

Sommes payées par le commissaire

Les sommes payées par le commissaire pour la construction du pont permanent et du pont sur pilotis temporaire n'excèdent pas, au total, 40 000 \$ plus les coûts supplémentaires rendus nécessaires par l'aménagement du pont pour le trafic ordinaire, le cas échéant.

Company to construct Morris-Brandon branch

Sixth: The Company hereby covenants and agrees to construct a railway from a point on the Red River Valley Railway at or near the Town of Morris to the City of Brandon, within one year from the first day of November, A.D. 1888, and to construct twenty miles of said railway on or before the first day of December, 1888, and to complete said Red River Valley Railway line and Portage la Prairie line as herein provided for.

Standard of construction

Seventh: It is further agreed that all said lines of Railway when completed shall be of a standard equal to the standard of the Main line of the Northern Pacific Railroad in the United States of America east of the Missouri River

Company to equip and operate all said lines

Eighth: The Company also covenants and agrees forthwith after construction to sufficiently equip and from thenceforth efficiently operate and continue to operate all the said lines of railway.

Mortgage Bonds

Ninth: It is hereby agreed between the parties hereto that legal authority shall be obtained for issuing mortgage bonds on the said railway lines by the Company to the extent of not more than sixteen thousand dollars per mile for each mile of said lines of railway which bonds shall be used for the purpose of acquiring, building and equipping the said lines and for the other purposes herein enumerated, and it is expressly agreed that the \$720,000.00 of bonds issued on the Red River Valley line to be handed over to the Commissioner as aforesaid in payment for the said line, shall be first mortgage bonds, and the balance of \$320,000.00 of bonds issued on said Red River Valley line shall be second mortgage bonds.

Company to deliver to Commissioner first and second Mortgage Bonds on R.R.V. Railway

Tenth: It is further agreed that upon the issue of the said bonds by the Company the Company shall deliver to the Commissioner: 1st, The bonds of the Red River Valley Railway line at par to the extent of \$720,000.00 of first mortgage bonds in payment for the said line and also the remainder of the issue of \$16,000.00 per mile, namely: \$320,000.00 of second mortgage bonds the interest upon which \$320,000.00 of second mortgage bonds is to be guaranteed by the Government of Manitoba and which are to be returned to the Company

Construction d'une ligne d'embranchement de Morris jusqu'à Brandon

Article 6 : La Compagnie s'engage à construire un chemin de fer d'un point initial, dans la ville de Morris, ou dans ses environs, sur le chemin de fer Red River Valley, jusqu'à la Ville de Brandon, au plus tard un an après le premier novembre 1888, et à construire 20 milles de ce chemin de fer au plus tard le premier décembre 1888 et à achever les lignes de chemin de fer Red River Valley et Portage-la-Prairie en conformité avec les présentes dispositions.

Écartement des lignes

Article 7 : Il est en outre convenu que toutes les lignes de chemin de fer doivent être, à leur achèvement, d'un écartement égal à celui de la ligne principale du chemin de fer Northern Pacific aux États-unis d'Amérique à l'est de la rivière Missouri.

Équipement et exploitation des lignes

Article 8 : La Compagnie s'engage à équiper suffisamment les lignes de chemin de fer, dès leur achèvement, et à les exploiter efficacement.

Obligations hypothécaires

Article 9 : Les parties conviennent d'obtenir l'autorisation légale d'émettre, à l'égard des lignes de chemin de fer mentionnées plus haut et aux fins énoncées dans la présente entente, notamment aux fins d'acquérir, de construire et d'équiper ces lignes, des obligations hypothécaires pour une valeur maximale de 16 000 \$ par mille de chemin de fer; de plus, les parties conviennent expressément que les obligations, à l'égard de la ligne Red River Valley, d'une valeur de 720 000 \$ qui doivent être livrées au commissaire en contrepartie de la ligne sont des obligations hypothécaires de premier rang et que le reste des obligations d'une valeur de 320 000 \$ émises à l'égard de la ligne Red River Valley sont des obligations hypothécaires de second rang.

Livraison d'obligations hypothécaires au commissaire

Article 10 : La Compagnie s'engage à livrer, au commissaire, au moment de l'émission par celle-ci des obligations : premièrement, en contrepartie pour la ligne ferroviaire Red River Valley, les obligations de premier rang à l'égard de cette ligne d'une valeur nominale de 720 000 \$, ainsi que le reste des obligations émises de 16 000 \$ par mille, soit : 320 000 \$ d'obligations de second rang dont l'intérêt y relatif est garanti par le gouvernement du Manitoba et qui sont remboursées à la Compagnie en

as hereinafter provided: 2nd, The bonds of the Portage la Prairie line at par to the extent of \$6,400.00 per mile the interest upon which is to be guaranteed by the said Government and which are to be returned to the Company as hereinafter provided; and 3rd, The bonds of the Brandon line at par to the extent of the amount required to make up \$6,400.00 per mile for the whole of the railways provided for in this agreement including the Red River Valley line the interest upon which is to be guaranteed by the said Government and which are to be returned to the Company as hereinafter provided, and the Commissioner agrees that the Government of Manitoba will guarantee the interest at the rate of five per cent per annum for twenty-five years on the said bonds of the Company to the extent of six thousand four hundred dollars per mile for each mile of said railway; the said guaranteed bonds to be delivered to the Company as follows: For every forty thousand dollars actually expended on the Red River Valley Railway in equipment, organization and the acquiring of terminal grounds, constructing terminals, tracks, etc., by the Company, (apart from the delivery of said \$720,000.00 of bonds to the Commissioner) the Commissioner agrees to hand over to the Company an equal amount of guaranteed bonds in market value to be determined as hereinafter provided. The whole amount of guaranteed bonds to be so handed over in connection with the said Red River Valley Railway not to exceed the sum of three hundred and twenty thousand dollars, face value.

When Bonds on Portage extension are to be delivered to Company

The Commissioner further agrees in connection with the line from Winnipeg to Portage la Prairie to deliver to the Company guaranteed bonds to the extent of six thousand four hundred dollars per mile of said line upon the payment by the Company to the Commissioner of the said sum of four hundred thousand dollars or such less amount as the Commissioner may have paid out as provided in Section IV. of this agreement. It is further agreed that the balance of the authorized issue of bonds of the Company to the amount of \$16,000.00 per mile on the Portage la Prairie line, namely: \$9,600.00 per mile may be retained by the Company and the same or any portion thereof may be sold and disposed of by the Company, provided that no sale of such bonds shall be made until the price at which it is proposed to sell the same has been submitted to the Commissioner and an opportunity has been given him to obtain a better price therefor.

conformité avec les dispositions suivantes; deuxièmement, les obligations à l'égard de la ligne Portage-la-Prairie d'une valeur nominale de 6 400 \$ par mille, dont l'intérêt y relatif est garanti par le gouvernement du Manitoba, et devant être remboursées à la Compagnie en conformité avec les dispositions suivantes; troisièmement, les obligations à l'égard de la ligne Brandon, à leur valeur nominale, totalisant 6 400 \$ par mille pour l'ensemble du chemin de fer prévu par la présente entente y compris la ligne Red River Valley, et dont l'intérêt y relatif est garanti par le gouvernement du Manitoba et devant être remboursées à la Compagnie en conformité avec les dispositions suivantes; de plus, le commissaire convient que le gouvernement du Manitoba garantit, pour 25 ans, l'intérêt au taux de 5 % par année sur les obligations de la Compagnie jusqu'à concurrence de 6 400 \$ par mille du chemin de fer; les obligations garanties devant être livrées à la Compagnie comme suit : pour chaque tranche de 140 000 \$ effectivement dépensée par la Compagnie, notamment à l'équipement et à l'organisation du chemin de fer Red River Valley, à l'acquisition des biens-fonds pour les terminus, à la construction des terminus, des voies ferrées, (indépendamment de la livraison des obligations d'une valeur de 720 000 \$ au commissaire), le commissaire convient de remettre à la Compagnie un montant égal d'obligations garanties, à la valeur du marché déterminée selon les dispositions suivantes. La valeur nominale maximale des obligations garanties ainsi remises à l'égard du chemin de fer Red River Valley est de 320 000 \$.

Moment de la livraison à la Compagnie d'obligations à l'égard de la ligne de Portage-la-Prairie

Le Commissaire s'engage aussi à livrer à la Compagnie, au moment du paiement, par celle-ci au commissaire, de 400 000 \$ ou du montant moindre payé par le commissaire en conformité avec l'article 4 de la présente entente, des obligations garanties, pour 6 400 \$ par mille de la ligne allant de Winnipeg à Portage-la-Prairie. Il est en outre convenu que la Compagnie peut conserver et vendre ou aliéner le reste de l'émission des obligations de la Compagnie à l'égard de la ligne Portage-la-Prairie, qui sont d'une valeur totale de 16 000 \$ par mille, soit 9 600 \$ par mille; toutefois, ces obligations ne peuvent être vendues tant que le prix de vente n'a pas été soumis au commissaire et tant que celui-ci n'a pas eu la possibilité d'obtenir un meilleur prix.

Further provisions as to delivery of Bonds to Company

It is further agreed that in the event of a sale of the said unguaranteed bonds or any portion thereof the proceeds thereof shall be paid over to the Commissioner before he shall deliver to the said Company any of the guaranteed bonds unless the value of the work done and equipment purchased by the Company for the Portage la Prairie line shall exceed the market value as hereinafter determined of the bonds guaranteed for said Portage la Prairie line, and in that event the Company shall only retain out of the proceeds of the said unguaranteed bonds the value of the work done and equipment purchased for said line in excess of the market value of the guaranteed bonds and shall deliver the balance of the proceeds to the Commissioner.

It is further agreed in the event of the said unguaranteed bonds not being sold that before the Commissioner shall deliver to the Company any of the said guaranteed bonds the Company shall deliver to the said Commissioner the said unguaranteed bonds.

It is further agreed in the event of the Company having sold a portion of the said unguaranteed bonds and retained a portion thereof that, before the Commissioner shall deliver to the Company any of the said guaranteed bonds, the Company shall place in the hands of the Commissioner the unsold unguaranteed bonds and in the event of the work done and equipment purchased being in excess of the amount in value of the proceeds of the guaranteed and unguaranteed bonds expended thereon, then the Commissioner shall deliver to the Company unguaranteed bonds to the amount in value of the excess at the price or value at which the Company sold the unguaranteed bonds.

On completion of each 20 miles of Morris-Brandon line Commissioner to hand Company guaranteed Bonds to the extent of \$6,400.00 per mile

Eleventh: It is further agreed in connection with the line from Morris to Brandon that on the completion of each twenty miles thereof the Commissioner shall hand over to the Company guaranteed bonds to the amount of six thousand four hundred dollars for every mile of said twenty miles; and the Commissioner also further agrees to hand over to the Company on the completion of each twenty miles of said railway a proportionate part of additional guaranteed bonds so that when the Company has completed all of the lines provided for by this Agreement it shall have received six thousand four hundred dollars per mile at par on all of said lines including the Red River Valley Railway.

Livraison des obligations à la Compagnie

Les parties conviennent en outre que le produit de la vente, le cas échéant, de tout ou partie des obligations non garanties visées ci-dessus est versé au commissaire avant que celui-ci ne livre d'obligations garanties à la Compagnie sauf si la valeur du travail exécuté et de l'équipement acheté par celle-ci pour la ligne Portage-la-Prairie excède la valeur de marché des obligations garanties, déterminée selon les dispositions suivantes, à l'égard de cette ligne; de plus, en ce cas, la Compagnie ne conserve, sur le produit de la vente des obligations non garanties, que l'excédent de la valeur du travail exécuté et de l'équipement acheté sur la valeur de marché des obligations garanties et remet le reste du produit au commissaire.

La Compagnie livre au commissaire les obligations non garanties invendues avant que celui-ci ne lui livre d'obligations garanties.

Les parties conviennent en outre qu'en cas de vente d'une partie des obligations non garanties et de conservation d'une autre partie, par la Compagnie, celle-ci confie aux commissaire les obligations non garanties invendues, avant que celui-ci ne lui livre d'obligations garanties; si la valeur des travaux exécutés et de l'équipement acheté excède la valeur du produit des obligations garanties et non garanties dépensées pour ces travaux et cet équipement, le commissaire livre à la Compagnie des obligations non garanties d'une valeur égale à l'excédent de la valeur des travaux et de l'équipement sur celle du produit des obligations non garanties.

Remise d'obligations garanties par le commissaire

Article 11 : Le Commissaire remet à la Compagnie, à l'achèvement de chaque section de 20 milles de la ligne allant de Morris à Brandon, des obligations garanties valant 6 400 \$ par mille ainsi qu'une partie proportionnelle d'obligations garanties additionnelles de façon à ce que la Compagnie ait reçu, à l'achèvement de toutes les lignes prévues par la présente entente, des obligations d'une valeur nominale de 6 400 \$ par mille, à l'égard de ces lignes et notamment du chemin de fer Red River Valley.

Provisions as to unguaranteed Bonds

It is further agreed that the balance of unguaranteed bonds of the issue of \$16,000.00 per mile of the said railway lines to be built may be retained by the Company and the same or any portion thereof may be sold or disposed of by the Company provided that no sale of such bonds shall be made until the price at which it is proposed to sell the same has been submitted to the Commissioner and an opportunity given him to obtain a better price therefor.

It is further agreed that in the event of a sale of the said unguaranteed bonds or any portion thereof the proceeds thereof shall be paid over to the Commissioner before he shall deliver to the Company any of the guaranteed bonds appropriated to the said Brandon line unless the value of the work done and equipment purchased by the said Company on the said Brandon line shall exceed in amount the market value as hereinafter determined of the bonds guaranteed for said Brandon line in which case the Company shall retain out of the proceeds of the said bonds the value of the work done and equipment purchased in excess of the market value of the guaranteed bonds and shall deliver the balance of the said proceeds to the Commissioner.

It is further agreed in the event of the said unguaranteed bonds not having been sold that before the Commissioner shall deliver to the Company any of the said guaranteed bonds the Company shall deliver to the Commissioner the unguaranteed bonds unsold in its hands.

It is further agreed that in the event of the Company having sold a portion of the unguaranteed bonds appropriated to the Brandon line and retained a portion thereof that before the Commissioner shall deliver to the Company any of the said guaranteed bonds appropriated to the said line the Company shall place in the hands of the said Commissioner the unsold unguaranteed bonds and in the event of the work done and equipment purchased for said Brandon line being in excess of the amount in value of the proceeds of the guaranteed and unguaranteed bonds expended thereon, then the Commissioner shall deliver to the Company unguaranteed bonds to the amount in value of the said excess at the price or value at which the Company sold the unguaranteed bonds.

Obligations non garanties

Les parties conviennent en outre que la Compagnie peut conserver et vendre ou aliéner tout ou partie du reste des obligations non garanties de l'émission de 16 000 \$ par mille des lignes de chemin de fer à construire; toutefois, ces obligations ne peuvent être vendues tant que leur prix de vente n'a pas été soumis au commissaire et tant que celui-ci n'a pas eu la possibilité d'obtenir un meilleur prix.

Les parties conviennent en outre que le produit de la vente, le cas échéant, de tout ou partie des obligations non garanties visées ci-dessus est versé au commissaire avant que celui-ci ne livre d'obligations garanties à la Compagnie à l'égard de la ligne Brandon sauf si la valeur du travail exécuté et de l'équipement acheté par celle-ci pour la ligne Brandon excède la valeur de marché des obligations garanties, déterminée selon les dispositions suivantes, à l'égard de cette ligne; de plus, en ce cas, la Compagnie ne conserve, sur le produit de la vente des obligations non garanties, que l'excédent de la valeur du travail exécuté et de l'équipement acheté sur la valeur de marché des obligations garanties et remet le reste du produit au commissaire.

Les parties conviennent en outre que si les obligations non garanties n'ont pas été vendues, la Compagnie doit remettre au commissaire les obligations non garanties qui n'ont pas été vendues et qui se trouvent entre ses mains avant que le commissaire ne lui remette les obligations garanties.

Les parties conviennent en outre qu'en cas de vente d'une partie des obligations non garanties à l'égard de la ligne Brandon et de conservation d'une autre partie, par la Compagnie, celle-ci confie au commissaire les obligations non garanties invendues, avant que celui-ci ne lui livre d'obligations garanties à l'égard de la ligne Brandon; si la valeur des travaux exécutés et de l'équipement acheté pour la ligne Brandon excède la valeur du produit des obligations garanties et non garanties dépensées pour ces travaux et cet équipement, le commissaire livre à la Compagnie des obligations non garanties d'une valeur égale à l'excédent de la valeur des travaux et de l'équipement sur celle du produit des obligations non garanties.

It is further agreed that in calculating the amount expended on the said lines from Winnipeg to Portage la Prairie and from Morris to Brandon, the sum of five hundred dollars per mile shall be allowed for costs of organizing, preparing and printing bonds and coupons and legal expenses in connection with such organization and preparation of bonds, etc., etc., etc.

All unguaranteed Bonds not earned when lines completed and equipped to be cancelled

It is mutually agreed by and between the parties hereto that all unguaranteed bonds on all the said lines of railway not earned when said lines are completed and equipped according to the terms and conditions of this Agreement are to be cancelled and no additional bonds are to be issued.

It is further agreed that the proceeds of the said unguaranteed bonds on any of said lines paid over to the Railway Commissioner as aforesaid shall be held by him until expended on some of the said lines of railway built under this Agreement, and if not so expended then the same shall be invested by the Commissioner and the revenue derived therefrom applied in payment of interest on the said bonds to their maturity the principal at the expiration of that period to be used by the Commissioner for the redemption of said bonds.

Mode of determining value of guaranteed Bonds for purpose of delivery to Company

Twelfth: It is further agreed in order to determine the value of the guaranteed bonds for the purpose of delivery of the same to the Company under this Agreement that the guaranteed bonds first earned by and delivered to the Company shall be taken at their face value by the Company unless their market value has been ascertained and all of the said bonds subsequently earned and delivered to the Company shall be taken at their face value or said ascertained value until the Company have sold one lot of guaranteed bonds, but after a sale of guaranteed bonds the price obtained for such guaranteed bonds shall be treated as the market value of the said bonds for the purpose of the next subsequent delivery of the said guaranteed bonds under this Agreement and when the Company shall sell the last mentioned guaranteed bonds the price then obtained shall fix the value of the next succeeding delivery of guaranteed bonds and so on in like manner the sale of the guaranteed bonds last delivered shall fix the price of the next delivery of bonds until all the guaranteed bonds to be delivered under this contract have been delivered.

Les parties conviennent en outre que le calcul des sommes dépensées pour les lignes allant de Winnipeg à Portage-la-Prairie et de Morris à Brandon, se fait en accordant 500 \$ par mille pour l'émission et l'impression d'obligations et de coupons et pour les dépenses légales relatives à cette émission d'obligations et de coupons.

Obligations non garanties et achèvement des lignes

Les parties conviennent en outre que toutes les obligations non garanties à l'égard des lignes de chemin de fer et non gagnées une fois les lignes achevées et équipées en conformité avec les modalités et les conditions de la présente entente, doivent être annulées et qu'aucune obligation supplémentaire ne peut être émise.

Les parties conviennent en outre que le commissaire conserve le produit des obligations non garanties, à l'égard des lignes mentionnées ci-dessus, qui lui a été remis en conformité avec ce qui précède, jusqu'à ce qu'il soit dépensé à l'égard d'une ligne de chemin de fer construite en vertu de la présente entente; si ce produit n'est pas dépensé, le commissaire le place et en affecte le revenu au paiement de l'intérêt sur les obligations à leur échéance et utilise le principal à l'échéance pour le rachat des obligations.

Mode d'évaluation des obligations garanties

Article 12 : Les parties conviennent en outre que l'évaluation des obligations garanties qui doivent être livrées à la Compagnie se fait en évaluant les obligations garanties gagnées en premier par la Compagnie et livrées à celle-ci à leur valeur nominale sauf si leur valeur de marché a été évaluée; toutes les obligations par la suite gagnées par la Compagnie et livrées à celle-ci sont évaluées à leur valeur nominale ou à leur valeur évaluée visée ci-dessus jusqu'à ce que la Compagnie ait vendu un lot d'obligations garanties; toutefois après la vente d'obligations garanties, le prix obtenu pour ces obligations garanties est considéré comme la valeur de marché de ces obligations aux fins de la livraison suivante en conformité avec la présente entente; au moment de la vente de ces dernières obligations garanties, le prix obtenu détermine la valeur et le prix de la livraison suivante d'obligations jusqu'à ce que toutes les obligations garanties devant être livrées aux termes du présent contrat soient livrées.

Provided always that no sale of such guaranteed bonds shall take place unless and until the price at which it is proposed to sell the same has been submitted to the Commissioner and an opportunity been given him to obtain a better price therefor.

Company agrees that work shall be paid for at fair value

Thirteenth: The Company hereby agrees that the work done, materials furnished, equipment supplied and right of way purchased shall be paid for by the Company at their fair value; and all proposed contracts before the execution or carrying out of the same shall be submitted to the Commissioner, and if in his opinion the said proposed contracts are too high other and additional bids for the same work shall be received and all contracts shall be awarded to the lowest responsible tenderer.

Event upon which Government of Manitoba to pay guaranteed interest

Fourteenth: It is hereby mutually understood and agreed that the interest guaranteed by the Government of the Province of Manitoba on said bonds shall be payable by the Province only in the event that the gross earnings of the said railways are not sufficient to pay the expense of operating and maintaining the railways and the interest upon its bonds that is to say the gross earnings of said railway lines are to be applied as follows, namely: The gross earnings of the Red River Valley Railway line are to be applied first in the payment of the expenses of operating and maintaining the said Red River Valley Railway line, and secondly in paying the interest on the said \$720,000.00 first mortgage bonds on the said railway line held by the Commissioner. The gross earnings of the Portage la Prairie line and the Brandon line are to be applied first in the payment of the expenses of operating and maintaining the Portage la Prairie and Brandon lines and secondly in paying the interest on the unguaranteed bonds which have been sold, disposed of and issued in respect of the Portage la Prairie and Brandon lines. And the balance of the gross earnings of the Red River Valley Railway and Portage la Prairie and Brandon lines remaining after paying interest on unguaranteed bonds on all the said lines shall be applied in paying the interest on the guaranteed bonds on all the said lines.

Toutefois, les obligations ne peuvent être vendues jusqu'à ce que le prix de vente ait été soumis au commissaire et jusqu'à ce que celui-ci ait l'occasion d'obtenir un meilleur prix.

Prix juste

Article 13 : La Compagnie convient de payer à leur juste prix le travail exécuté, les matériaux et l'équipement fournis et les emprises achetées et de soumettre au commissaire aux chemins de fer tous les contrats avant leur exécution; si le prix de ces contrats est trop élevé, d'autres soumissions sont reçues pour les mêmes travaux et les contrats sont attribués au plus bas soumissionnaire.

Affectation des revenus bruts

Article 14 : Les parties conviennent que les intérêts garantis par le gouvernement de la province du Manitoba à l'égard des obligations visées ci-dessus sont payables par la province seulement si les revenus bruts des chemins de fer ne suffisent pas à payer les dépenses d'exploitation et d'entretien des chemins de fer et l'intérêt sur ces obligations; les revenus bruts du chemin de fer sont affectés à ce qui suit : les revenus bruts de la ligne de chemin de fer Red River Valley sont affectés premièrement aux dépenses d'exploitation et d'entretien de cette ligne et, deuxièmement, au paiement des intérêts sur les obligations hypothécaires de premier rang d'une valeur de 720 000 \$ sur la ligne de chemin de fer que détient le commissaire. Les revenus bruts des lignes Portage-la-Prairie et Brandon sont affectés premièrement aux dépenses d'exploitation et d'entretien de ces lignes et, deuxièmement, au paiement des intérêts sur les obligations non garanties qui ont été vendues, aliénées et émises à l'égard des lignes Portage-la-Prairie et Brandon. Le solde des revenus bruts des lignes Red River Valley, Portage-la-Prairie et Brandon, après le paiement des intérêts sur les obligations non garanties, est affecté au paiement de l'intérêt sur les obligations garanties à l'égard de ces lignes.

Calculation of earnings applicable to paying interest

It is further agreed that in calculating the earnings applicable to paying the interest on the bonds of the Company only the actual cost of operating and maintaining the said lines of railway shall be deducted from the gross earnings of the said lines, and in case any dispute occurs upon this matter, the Commissioner and the Company shall each appoint a competent railway auditor as an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall investigate the amounts and determine the questions in dispute in reference to the gross earnings of the said lines respectively and of the application to be made of the same under this agreement and in case the said two arbitrators fail to agree on the said questions or any of them then the Chief Justice of the Province of Manitoba for the time being or in case of the absence or death of the said Chief Justice, then the senior puisne Judge or Acting Chief Justice of the said Province shall appoint a competent railway auditor as a third arbitrator to act with the two auditors appointed as aforesaid and the award and decision of any two of the said three arbitrators shall be binding, final and conclusive in respect of the said questions between the parties hereto. Provided that nothing in this clause contained shall be construed to interfere with the rights of the holders of any of said Bonds (including the seven hundred and twenty thousand dollars of first Mortgage Bonds on the Red River Valley line) as mortgages of the railway.

Stock of Company not to be assigned to C.P.R. or St. P.M.&M. Railway Companies, nor to any of their officers

Fifteenth: The Company hereby agrees not to permit or allow any of its stock to be transferred, sold or assigned to the Canadian Pacific Railway Company or the St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company or to any of the officers, shareholders or directors of said Companies or to be held, owned or controlled by any person or persons, company or companies, corporation or corporations in the interest of either or both of said Companies; and that the Company should not enter into any pooling contract or agreement with the Canadian Pacific Railway Company or said St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company or any other Company, in respect to the said railway lines or any of them and the Company further agrees that it will not at any time sell or lease any of its said lines to either the Canadian Pacific Railway Company or to the St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company or to any person, company or corporation acting in their or either of their interest or for them or either of them.

Calcul des revenus

Les parties conviennent en outre qu'aux fins du calcul des revenus affectés au paiement des intérêts sur les obligations de la Compagnie, seuls les coûts effectifs de l'exploitation et de l'entretien de ces lignes de chemin de fer sont déduits des revenus bruts de ces lignes et, en cas de litige sur cette question, le commissaire et la Compagnie nomment, tous deux, un vérificateur compétent des chemins de fer comme arbitre; les deux arbitres ainsi nommés font enquête sur le montant et tranchent le litige portant sur les revenus bruts respectifs des lignes et sur l'affectation de ces revenus en vertu de la présente entente. Si les deux arbitres ne parviennent pas à s'entendre sur cette question, alors le juge en chef de la province du Manitoba, ou en cas d'absence ou de décès de celui-ci, le juge puisné qui a le plus d'ancienneté ou le juge en chef intérimaire de la province, nommé un troisième vérificateur compétent comme arbitre pour agir avec les deux précédents; toute décision de deux quelconques de ces arbitres est exécutoire, obligatoire et définitive. Toutefois la présente clause n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits des détenteurs de ces obligations (y compris les obligations hypothécaires de premier rang d'une valeur de 720 000 \$ sur la ligne Red River Valley) comme hypothèque sur le chemin de fer.

Interdiction du transfert des actions de la Compagnie à certaines personnes et corporations

Article 15 : La Compagnie s'engage à interdire le transfert, la vente ou cession de toute partie de ses actions à la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique ou à la « St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company » ou à tout dirigeant, actionnaire ou administrateur de ces compagnies, ainsi que la détention, la possession ou le contrôle d'une partie de ses actions par des personnes, des compagnies ou des corporations pour le bénéfice de ces compagnies; de plus, la Compagnie s'engage à ne pas conclure d'entente ou de contrat d'exploitation commune, totale ou partielle, avec les compagnies nommées ci-dessus, relativement aux lignes mentionnées ci-dessus, et à ne vendre ou donner à bail aucune de ses lignes à ces compagnies ou à toute personne, compagnie ou corporation agissant pour le bénéfice de l'une d'elles.

Exemption from taxation

Sixteenth: The Commissioner hereby agrees that the said lines of railway shall be exempt from taxation of any kind coming under the authority of the Legislative Assembly of Manitoba until the earnings of said lines are sufficient to pay the expenses of operating and maintaining the same and also interest upon the bonds actually used by the Company aforesaid; but such exemption shall not in any case extend over a longer period than twenty years.

Company to allow running powers over its lines to other Company except C.P.R. and St. P.M.&M. Railway Companies

Seventeenth: The Company further agrees to allow any other company (except the Canadian Pacific Railway Company and the St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company and other company or companies running in the interest of either one or both of said Companies) running powers over any of the lines at reasonable rates and tolls and upon equitable conditions, and if the Companies cannot agree as to the rates and conditions upon which such running powers are to be granted to them, then arbitrators shall be chosen as in clause fourteen of this Agreement and the two arbitrators so chosen shall decide and in case they fail to agree the three arbitrators so chosen or any two of them shall decide upon the rates, tolls and conditions upon which such company or companies shall have running powers over the said lines or any of them, and their decision shall be binding, final and conclusive in respect of the questions between the parties to such arbitration.

Penalty for default by Company in completing and operating said lines

Eighteenth: If the said Company shall fail to complete any of the said lines for a period of one year after the time mentioned in this Agreement or to operate the same or any of them for a period of six months at any time, then the Railway Commissioner may take possession of all the said railway lines and operate the same for the benefit of whom it may concern.

Exemption de taxes

Article 16 : Le commissaire convient que les lignes de chemin de fer visées ci-dessus sont exemptes de taxes de tout genre imposées en vertu de l'autorité de l'Assemblée législative du Manitoba jusqu'à ce que les revenus de ces lignes suffisent à payer les dépenses d'exploitation et d'entretien et que l'intérêt sur les obligations est effectivement utilisé par la Compagnie en conformité avec ce qui précède; toutefois, cette exemption ne s'étend pas au-delà de vingt ans.

Droits d'exploitation accordés à une autre compagnie

Article 17 : La Compagnie s'engage en outre à accorder à toute autre compagnie (sauf la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, la « St. Paul, Minneapolis and Manitoba Railway Company » et toute autre compagnie exploitant des chemins de fer pour le bénéfice de l'une ou l'autre de ces compagnies) des droits d'exploitation sur toute ses lignes à des taux et pour des péages raisonnables et à des conditions équitables; de plus, si les compagnies ne parviennent pas à une entente quant aux taux et aux conditions auxquels ces droits d'exploitation doivent leur être accordés, deux arbitres choisis en conformité avec la clause 14 de la présente entente décident de ces taux et conditions et, si ceux-ci ne parviennent pas à une entente, trois arbitres choisis de la même manière, ou deux d'entre eux, décident des taux, des péages et des conditions auxquels la ou les compagnies peuvent détenir des droits d'exploitation sur les lignes et la décision des arbitres est obligatoire, définitive et irrévocable en ce qui a trait au litige entre les parties soumises à l'arbitrage.

Pénalité pour un manquement de la Compagnie

Article 18 : Si la Compagnie ne termine pas les lignes au plus tard un an après la période mentionnée dans la présente entente ou si elle n'exploite pas une ligne pendant six mois, le commissaire aux chemins de fer peut prendre possession de toutes les lignes mentionnées plus haut et les exploiter pour le bénéfice de qui de droit.

Freight rates and charges to be fixed by Lieutenant-Governor-in-Council

Nineteenth: It is further mutually agreed that the Lieutenant-Governor-in-Council of the Province of Manitoba shall have full power from time to time to fix, regulate and determine all freight rates and charges over and upon said lines of railway, and it shall not be lawful for the Company to make any rate or charge higher than that sanctioned by Order-in-Council of the Lieutenant-Governor-in-Council.

Penalty upon refusal by N.P. Railway Company and Duluth and Manitoba Railway Company to make agreement as to rates

Twentieth: It is further agreed that in case the Northern Pacific Railway Company and the Duluth and Manitoba Railway Company or either of them shall refuse to carry out any of the provisions of an agreement made or to be made between said Northern Pacific Railway Company and the Duluth and Manitoba Railway Company and the Commissioner as to rates for a period of one month after written notice has been given to the Traffic Manager of the Northern Pacific Railway Company of such refusal then the Commissioner may take possession of all the said railway lines and operate the same for the benefit of whom it may concern--Provided that such refusal shall not work a forfeiture in case the same is caused by any law or cause beyond the control of said Northern Pacific Railway Company or of said Duluth and Manitoba Railway Company respectively.

Testatum clause

In witness whereof the Railway Commissioner has hereunto set his hand and seal, by and under direction of an Order-in-Council, and the "Northern Pacific and Manitoba Railway Company," by resolution of its Board of Directors, has caused this Agreement to be signed in duplicate originals by its President and Secretary, and the seal of said Corporation to be hereunto affixed and attested by said Secretary the day and year first above mentioned.

Taux et droits fixés par le lieutenant-gouverneur en conseil

Article 19 : Les parties conviennent en outre que le lieutenant-gouverneur en conseil de la province du Manitoba a le droit de fixer et de réglementer les taux de transport de fret et les droits exigibles sur les lignes de chemin de fer et que la Compagnie ne peut imposer de taux ou de droits plus élevés que ceux sanctionnés par décret du lieutenant-gouverneur en conseil.

Pénalité en cas d'inapplication de l'entente

Article 20 : En cas de refus par la Compagnie et par la « Duluth and Manitoba Railway Company », ou par l'une ou l'autre, d'exécuter les dispositions de l'entente passée ou devant être passée par ces compagnies et par le commissaire et ayant trait aux taux pour une période d'un mois après la remise au chef de mouvement de la Compagnie d'un avis écrit de ce refus, le commissaire peut prendre possession de toutes les lignes de chemin de fer et les exploiter pour le bénéfice de qui de droit. Toutefois un tel refus n'entraîne pas déchéance s'il est dû à une loi ou à une cause hors du contrôle de la Compagnie ou de la « Duluth and Manitoba Railway Company » respectivement.

Conclusion

En foi de quoi, le commissaire aux chemins de fer a apposé sa signature et son sceau, en vertu d'un décret, et la Compagnie a, aux termes d'une résolution de son conseil d'administration, fait signer la présente entente par son président et son secrétaire et y a fait apposer son sceau attesté par son secrétaire, le jour et l'année mentionnés plus haut.

SCHEDULE B

ANNEXE B

Form of deed provided by section 18 of this Act

Know all men by these presents that I (or we) _____
in consideration of _____
dollars to me (or as the case may be) by the
Northern Pacific and Manitoba Railway Company, now
paid, the receipt whereof is hereby acknowledged, do
grant all that certain parcel of land situate, (describe the
land), the same having been selected by the Company
for the purposes of their railway to hold with the
appurtenances thereof unto the said "Northern Pacific
and Manitoba Railway Company," their successors and
assigns.

As witness my hand and seal (or our hands and
seals) this _____ day of _____ A.D.
on thousand eight hundred and _____ .

Signed, sealed and delivered _____ in the
presence of _____ SEAL.

Forme de l'acte prévu à l'article 18 de la présente loi

Sachez par les présentes que je (ou nous) _____
en contrepartie de la somme de _____
dollars par moi reçue de la Compagnie, dont
reçu est donné par les présentes, cède (ou cédon), pour
toujours, à la Compagnie nommée ci-dessus et à ses
ayants droit toute la parcelle de terrain située (décrire le
bien-fonds), celle-ci ayant été choisie par la Compagnie
nommée ci-dessus aux fins du chemin de fer pour être
détenue, ainsi que ses dépendances, par elle, ses
successeurs et ayants droit.

En foi de quoi, j'ai apposé (nous avons apposé) ma
signature et mon sceau (ou nos signatures et nos sceaux)
le (date).

Fait en présence de _____

[Sceau]

NOTE: This Act was originally enacted as
*An Act respecting the Northern Pacific and
Manitoba Railway Company*, assented to
September 4, 1888, being chapter 2, *Statutes
of Manitoba, 1888*, and is re-enacted without
revision. The Act has been prepared in
English and French in accordance with a
judgment dated June 13, 1985 and an order
dated November 4, 1985 of the Supreme
Court of Canada.

NOTE : La version anglaise de la présente
loi est réadoptée sans révision. Cette loi
constituait à l'origine le chapitre 2 des
« *Statuts de Manitoba, 1888* », sanctionné
le 4 septembre 1888 et intitulé « *Un Acte
concernant la Compagnie du Chemin de Fer
du Pacifique du Nord et Manitoba* ». Elle a
été rédigée en français et en anglais en
conformité avec un jugement et une
ordonnance de la Cour suprême du Canada
datés respectivement du 13 juin 1985 et
du 4 novembre 1985.

APPENDIX

APPENDICE

The following Acts and parts of Acts amended *An
Act respecting the Northern Pacific and Manitoba
Railway Company* but have not been consolidated
into the re-enactment version above.

Les lois et parties de lois suivantes ont modifié *Un
Acte concernant la Compagnie du Chemin de Fer du
Pacifique du Nord et Manitoba* mais n'ont pas été
codifiées dans la version qui paraît ci-dessus.

AMENDMENT 1

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Nothing in 52 Vic. c.2 to take from R'y Comm'r powers conferred by 51 Vic. c.5.

1 It is hereby declared that nothing contained in Chapter two of the Statutes passed in the fifty-second year of Her present Majesty's reign was intended to take away from the Railway Commissioner any of the powers conferred upon him by Chapter five of the Statutes passed in the fifty-first year of Her present Majesty's reign.

Declaration as to operation of subsecs. 15 and 16 of sec. 10 c. 27 of 44 Vic

2 It is hereby further declared that Subsections fifteen and sixteen of Section ten of Chapter twenty-seven of the Statutes passed in the forty-fourth year of Her present Majesty's reign have not had and shall not have any application to any railways built or proposed to be built under the provisions of said Chapter five by the Railway Commissioner.

Declaration as to powers of R'y Commissioner for purposes of 52 Vic. c.2 s.4

3 It is hereby further declared that the Railway Commissioner has heretofore had, has now and shall hereafter have with respect to and for the purpose of constructing or aiding in the construction of all the lines of railway referred to in the fourth Section of said Chapter two or any part or portion of any of such lines of railway, all the powers conferred upon him by Chapter six of the Statutes passed in the fifty-first year of Her present Majesty's reign, and that for the purposes of said Chapter six such lines of railway shall be deemed to be "public works."

52 Vic. c.2 s.21 amended

4 The twenty-first Section of said Chapter two is hereby amended by inserting after the word "lithograph" the words "or engraved."

52 Vic. c.2 s.29 amended

5 The twenty-ninth Section of said Chapter two is hereby amended by substituting the words "one hundred and twenty" for the word "forty" where it occurs therein.

MODIFICATION 1

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Effet du chapitre 2 de Victoria 52

1 Il est déclaré que le chapitre 2 des lois adoptées dans la cinquante-deuxième année du règne de sa Majesté n'avait pas pour but d'enlever au commissaire aux chemins de fer les pouvoirs que le confère le chapitre 5 des lois adoptées dans la cinquante et unième année du règne de sa Majesté.

Effet des paragraphes 10(15) et 10(16) du chapitre 27 de Victoria 44

2 Il est en outre déclaré que les paragraphes 15 et 16 de l'article 10 du chapitre 27 des lois adoptées dans la quarante-quatrième année du règne de sa Majesté ne s'appliquent pas aux chemins de fer construits ou devant être construits en vertu des dispositions du chapitre 5 par le commissaire aux chemins de fer.

Pouvoirs du commissaire aux chemins de fer

3 Il est en outre déclaré que le commissaire aux chemins de fer jouit de tous les pouvoirs que lui confère le chapitre 6 des lois adoptées dans la cinquante et unième année du règne de sa Majesté, pour construire ou aider à la construction des lignes de chemin de fer visées par l'article 4 du chapitre mentionné plus haut, ou de toute partie de ces lignes, et que ces lignes de chemin de fer sont réputées des « travaux publics » pour l'application du chapitre 6.

Modification de l'article 21 du chapitre 2 de Victoria 52

4 L'article 21 du chapitre 2 mentionné plus haut est modifié par insertion après le mot « lithographiée » des mots « ou gravée ».

Modification de l'article 29 du chapitre 2 de Victoria 52

5 L'article 29 du chapitre 2 mentionné plus haut est modifié par remplacement du nombre « 120 » par le nombre « 40 ».

52 Vic. c.2 s.19 amended

6 The nineteenth Section of said Chapter two is hereby amended by adding thereto the following words: "Provided that in case the Company pay cash instead of delivering first mortgage bonds for said Red River Valley line then it shall only be necessary for the Company to execute one mortgage to secure bonds on the entire property of the Company including said Red River Valley Railway."

Schedule A to 52 Vic. cap. 2 amended

7 The second clause of Schedule A to said Chapter two is hereby amended by adding thereto the following words: Provided that the Company may have the option of paying the said price in money instead of delivering said bonds and in that case the second mortgage bonds upon the Red River Valley line hereinafter mentioned need not be issued as second mortgage bonds but all the bonds upon all the lines of railway shall be first mortgage bonds.

When Act comes into force

8 This Act shall come into force immediately upon being assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act to amend Fifty-one Victoria, Chapter Five, intituled, "An Act providing for the construction of certain Railway Lines,"* and *Fifty-two Victoria, Chapter Two, intituled, "An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company"*, assented to November 17, 1889, being chapter 7, *Statutes of Manitoba, 1889*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Modification de l'article 19 du chapitre 2 de Victoria 52

6 L'article 19 du chapitre 2 mentionné plus haut est modifié par adjonction des mots suivants : « Toutefois, si la Compagnie paie comptant au lieu d'émettre des obligations hypothécaires de premier rang pour la ligne Red River Valley, elle ne doit passer qu'une hypothèque pour garantir les obligations sur l'ensemble de ses biens y compris sur le chemin de fer Red River Valley. »

Modification de l'annexe A du chapitre 2 de Victoria 52

7 La deuxième clause de l'annexe A du chapitre 2 est modifiée par adjonction des mots suivants Toutefois la Compagnie peut avoir l'option de payer le prix visé ci-dessus en numéraire au lieu d'émettre les obligations visées ci-dessus et, en ce cas, les obligations hypothécaires de second rang sur la ligne Red River Valley visées ci-dessus ne doivent pas être considérées de second rang et toutes les obligations sur les lignes de chemin de fer sont des obligations hypothécaires de premier rang.

Entrée en vigueur de la présente loi

8 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 7 des « *Statuts de Manitoba, 1889* », sanctionné le 17 novembre 1888 et intitulé « *Un Acte pour amender cinquante-et-un Victoria, chapitre cinq, intitulé : "Un Acte pourvoyant à la construction de certaines lignes de chemins de fer" et cinquante-deux Victoria, chapitre deux, intitulé : "Un Acte concernant la Compagnie du Chemin de Fer du Pacifique du Nord et Manitoba"* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 2

MODIFICATION 2

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

52 Vic., c. 2, s. 4, amended

1 Section four of Chapter two of Fifty-two Victoria is hereby amended by striking out the tenth, eleventh, twelfth and thirteenth lines thereof the words "and such other extensions and branches within the limits of the Province of Manitoba as the Company and the Lieutenant-Governor-in-Council may hereafter agree upon," and substituting therefor the words "and also a line of railway from some point to be by the Company selected on the line of its railway between the Town of Morris and the City of Brandon, and running from said point in a southwesterly direction to or near the boundary line between the Province of Manitoba and the Territory of Assiniboia."

52 Vic., c.2, s.12, amended

2 Section twelve of said Chapter two is hereby amended by adding thereto the following words: "This and the next preceding section shall only remain in force until the annual meeting of the stockholders as provided for in the next following section next after the date when all payments agreed to be made to the Company by the Province under this Act have been actually made, and at such annual meeting and at all such annual meetings thereafter the stockholders shall elect five directors instead of three as provided in the next following section."

S.19 of said cap. repealed and sec. substituted

3 Section nineteen of said Chapter two as amended by section six of Chapter seven of Fifty-two Victoria is hereby repealed and the following substituted therefor:--

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte ce qui suit:

Modification des article 4 du chapitre 2 de Victoria 52

1 L'article 4 du chapitre 2 de Victoria 52 est modifié par remplacement des mots « et les autres prolongements de lignes et lignes d'embranchement au Manitoba dont la Compagnie et le lieutenant-gouverneur en conseil conviennent par la suite » par les mots « ainsi qu'une ligne de chemin de fer allant dans une direction sud-ouest, d'un point fixé par la Compagnie et situé sur son chemin de fer entre la ville de Morris et la Ville de Brandon, jusqu'à la frontière qui sépare la province du Manitoba et le territoire d'Assiniboia, ou près de cette frontière ».

Modification de l'article 12 du chapitre 2 de Victoria 52

2 L'article 12 du chapitre visé plus haut est modifié par adjonction des mots suivants : « Le présent article et l'article précédent ne demeurent en vigueur que jusqu'à l'assemblée annuelle des actionnaires qui est tenue, aux termes de l'article suivant, après la date d'exécution de tous les paiements que la province s'est, en vertu de la présente loi, engagée à exécuter à la Compagnie; à l'assemblée annuelle et à toutes les assemblées annuelles suivantes, les actionnaires élisent cinq administrateurs au lieu de trois selon ce qui est prévu par l'article suivant. »

Remplacement de l'article 12 du chapitre 2 de Victoria 52

3 L'article 19 du chapitre visé plus haut, modifié par l'article 6 du chapitre 8 de Victoria 52, est remplacé par l'article suivant :

Company authorized to issue bonds, etc.

19. The directors of the Company under the authority of the shareholders to them given, by a resolution at the annual meeting, or at a special meeting called for that purpose, are hereby authorized to issue bonds under the seal of the Company signed by its President or other presiding officer, and countersigned by its Secretary, and such bonds shall be made payable at such time and place after their date as may be designated therein, and shall bear interest at the rate of five per cent. per annum payable semi-annually, provided, however, that the total amount of such bonds to be issued shall not exceed \$20,000 per mile of the said railway, including all branch lines to be issued in proportion to the length of railway constructed or under contract to be constructed, and the Company is hereby authorized to secure and shall secure the payment of the principal and interest of said bonds by a mortgage deed on the Company's property and rights of property of all kinds and description, real and personal, acquired and to be acquired thereafter, including rolling stock and plant and its franchise as a corporation, except as hereinafter provided, and such mortgage deed may contain a description of the property mortgaged, and such conditions respecting the payment of the bonds secured thereby and the interest thereon and the remedies which shall be enjoyed by the holders of such bonds, or by any trustee or trustees for them in default of such payment and the enforcement of such remedies as may be stated in such mortgage deed, and as proof and notice of the legal execution and effectual delivery of said mortgage, it shall be filed and registered in the office of the Provincial Secretary of the Province of Manitoba, and such filing and registration shall be deemed to be valid, any statute or provision to the contrary notwithstanding.

Sec.20 of said cap. repealed and sec. substituted

4 Section twenty of said Chapter two is hereby repealed and the following substituted therefor:--

20. The Company is hereby authorized to issue separate bonds on its terminal property in the City of Winnipeg, being all the property of the Company situate north of the Assiniboine River in said City of Winnipeg to the amount of the cost of such property, and to secure the same by mortgage deed on said property. The said bonds and mortgage shall contain the same terms and provisions inserted in the bonds and mortgage deed provided for in section nineteen of this Act, and the provision in said section nineteen for registration in the office of the Provincial Secretary shall apply to such terminal bonds.

Compagnie autorisée à émettre des obligations

19. Les administrateurs de la Compagnie, à qui les actionnaires ont, à une assemblée annuelle ou extraordinaire convoquée à cette fin, donné une autorisation par voie de résolution, peuvent aux termes de la présente loi émettre des obligations sous le sceau de la Compagnie signées par le président ou un suppléant et contresignées par le secrétaire; ces obligations sont payables aux moments, aux endroits qui y sont indiqués et rapportent un taux d'intérêt de 5 % par année payable semi-annuellement; toutefois, la valeur totale des obligations émises, y compris à l'égard des lignes d'embranchement et en proportion de la longueur des chemins de fer construits ou devant être construits en vertu d'un contrat, n'excède pas 20 000 \$ par mille de chemin de fer; de plus, la Compagnie peut garantir et garantit le paiement du principal des obligations émises par elle et de l'intérêt y relatif au moyen d'un acte hypothécaire sur les biens et les droits de propriété de tout genre de la Compagnie, réels et personnels, y compris sur le matériel, notamment roulant, et sur ses concessions corporatives, sous réserve des dispositions suivantes; l'acte hypothécaire peut détailler les biens hypothéqués et énumérer les conditions relatives au paiement des obligations et de l'intérêt ainsi garantis ainsi que les recours dont jouissent les détenteurs de ces obligations ou les fiduciaires agissant pour eux à défaut de paiement et indiquer la manière d'exercer ces recours; l'hypothèque est déposée et enregistrée au bureau du secrétaire provincial de la province du Manitoba en tant que preuve et avis de la passation légale et de la délivrance effective de l'hypothèque et ce dépôt et cette hypothèque sont considérés comme valides malgré toute loi ou toute disposition contraire.

Remplacement de l'article 20

4 L'article 20 du chapitre deux est remplacé par l'article suivant :

20. La Compagnie peut émettre des obligations séparées à l'égard des biens de son terminus dans la Ville de Winnipeg, soit à l'égard de tous les biens de la Compagnie situés au nord de la rivière Assiniboine dans la Ville de Winnipeg, jusqu'à concurrence du coût de ces biens, et peut garantir ces obligations par acte hypothécaire sur ces biens. Les obligations et l'hypothèque doivent comporter les mêmes conditions et les mêmes dispositions qui figurent dans les obligations et l'acte hypothécaire prévus par l'article 19 de la présente loi et la disposition de de l'article 19 relative à l'enregistrement au bureau du secrétaire provincial s'applique à ces obligations de terminus.

Secs. 21 & 22 of said cap. repealed

5 Sections twenty-one and twenty-two of said Chapter two are hereby repealed.

Sec. 26 of said cap. repealed and sec. substituted

6 Section twenty-six of said Chapter two is hereby repealed and the following substituted therefor:

26. The Northern Pacific and Manitoba Railway Company, its right of way, superstructure, including roadbed, station grounds, buildings, rolling stock, franchises, and other property of every kind and description belonging to the Company, and used in constructing, maintaining and operating said railway system, except improvements made for other than railway or traffic purposes, shall be exempt from provincial, municipal, school and all other taxes or assessments imposed under any statute of the Province of Manitoba, or any by-law of any municipality thereof, until the earnings of said railway shall be sufficient to pay the expenses of operating and maintaining said railways and the interest upon the bonds actually used by the said corporation in organizing, constructing and equipping said railways; provided, however, that such exemption from taxation shall not extend over a period longer than twenty years.

Sec.29 of said cap.2 not to apply to amendments made by this Act

7 Section twenty-nine of said Chapter two shall not apply to the amendments of said Chapter two contained in this Act.

Agreement approved and commissioners authorized to executed same, Government to carry same out

8 The agreement, a copy of which is appended hereto as Schedule C, is hereby approved, and the Railway Commissioner is hereby authorized to execute the same and the Government of the Province of Manitoba is hereby authorized to perform and carry out the provisions thereof according to their purport.

Treasurer shall pay to Co. sums mentioned in Schedule C.

9 The Provincial Treasurer shall pay to the Company the sums mentioned in said Schedule C at the times mentioned therein.

Abrogation des articles 21 et 22

5 Les articles 21 et 22 du chapitre mentionné plus haut sont abrogés par le présent article.

Remplacement de l'article 26

6 L'article 26 du chapitre mentionné plus haut est remplacé par l'article suivant :

26. La « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » est exemptée de cotisations et d'impôts, notamment provinciaux, municipaux ou scolaires, levés en vertu d'une loi de la province du Manitoba ou d'un arrêté d'une municipalité de la province, sur ses emprises et ses superstructures, y compris ses terre-pleins, les terrains pour ses stations, ses bâtisses, son matériel roulant, ses concessions et ses autres biens de tout genre utilisés pour la construction, l'entretien et l'exploitation de son réseau ferroviaire et sauf sur des améliorations faites à des fins autres que ferroviaires ou de trafic, jusqu'à ce que les gains de la ligne de chemin de fer suffisent à payer les dépenses d'exploitation et d'entretien de celle-ci et les intérêts à l'égard des obligations présentement utilisées par la Compagnie aux fins de l'organisation, de la construction et de l'équipement du chemin de fer; toutefois, cette exemption d'impôts ne se prolonge pas plus de vingt ans.

Non-application du chapitre 29 aux modifications faites par la présente loi

7 L'article 29 du chapitre mentionné plus haut ne s'applique pas aux modifications du chapitre 2 apportées par la présente loi.

Approbation de l'entente et autorisation des commissaires et du gouvernement

8 L'entente dont une copie figure à l'annexe C est approuvée, le commissaire aux chemins de fer est autorisé à la passer et le gouvernement de la province du Manitoba est autorisé à exécuter et à appliquer ses dispositions.

Paiement des sommes mentionnées à l'annexe C par le trésorier provincial

9 Le trésorier provincial paie à la Compagnie les sommes mentionnées à l'annexe C aux moments qui y sont prévus.

Co. may buy stock & guarantee bonds of oth'r companies

10 The Company may buy the stock and securities of other railway or railroad companies and other corporations, and may guarantee the bonds of other railway or railroad companies.

Act to come into force on being assented to

11 This Act shall come into force immediately on being assented to.

Schedule C

This agreement, made and executed in duplicate this day of 1889, between Her Majesty the Queen, acting through and represented by the Honorable Railway Commissioner for the Province of Manitoba, hereinafter called the Commissioner, Party of the first part, and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company, hereinafter called the Company, party of the second part.

The said parties respectively covenant and agree the one with the other in the manner following, that is to say:

Contract annexed to Act assented to Sept, 4th. '88, herein referred to as Schedule A.

First: That whenever the contract heretofore entered into by and between the parties hereto, which said contract is annexed to an Act entitled *An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company*, assented to September the fourth, 1888, and designated as Schedule A, as amended by Chapter eight of Fifty-two Victoria, is hereinafter referred to it will be designated and called Schedule A.

Paragraphs 9, 10, 11, 12, 13 and 14 of Schedule A cancelled

Second: That paragraphs nine, ten, eleven, twelve, thirteen and fourteen of Schedule A be and are hereby abrogated and cancelled, and the parties to said contract and to this contract are hereby relieved and released from the obligations and provisions contained in said paragraphs.

Achat d'actions et de valeurs mobilières

10 La Compagnie peut acheter des actions et des valeurs mobilières d'autres compagnies de chemin de fer et d'autres corporations et peut garantir les obligations d'autres compagnies de chemin de fer et d'autres corporations.

Entrée en vigueur

11 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Annexe C

Entente faite et passée en double le de 1889, par sa Majesté la Reine représentée par l'Honorable , commissaire aux chemins de fer de la province du Manitoba, ci-après appelé le « commissaire d'une part, et la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » (ci-après appelée la « Compagnie») d'autre part.

Les parties conviennent respectivement de ce qui suit:

Contrat annexé à la loi sanctionnée le 4 septembre 1888

Article 1 : Toute référence à l'annexe A dans les dispositions suivantes vise le contrat conclu par les parties à la présente entente et annexé à la loi intitulée *Un Acte concernant la Compagnie du chemin de Fer du Pacifique du Nord et Manitoba*, sanctionnée le 4 septembre 1888 et désignée comme l'annexe A, modifiée par le chapitre 8 de Victoria 52.

Annulation des clauses 9, 10, 11, 12, 13 et 14 de l'annexe A

Article 2 : Les clauses 9, 10, 11, 12, 13 et 14 de l'annexe A sont abrogées et annulées et les parties au contrat mentionné plus haut et au présent contrat sont libérées des obligations et des dispositions contenues dans ces clauses.

\$36,000 to be advanced for each of bridges at Winnipeg and P. la P. instead of \$40,000

Third: That the provisions in said Schedule A relating to the advancement by the Commissioner of a sum of money not exceeding \$40,000.00 for each of the Howe truss bridges across the Assiniboine River at Winnipeg and near Portage la Prairie be and are hereby changed, and the amounts paid and to be paid by the Government are fixed at thirty-six thousand dollars for and on account of each of said bridges, such payments to be made when said bridges respectively are completed; provided, that payments may be made from time to time not to exceed seventy-five per cent of the work done or materials provided for said bridges.

Bonus of \$1750 per mile to be paid in lieu of guaranteeing interest on \$6400 per mile

Fourth: In lieu of the provisions in said Schedule A providing for the guaranteeing the payment of interest on \$6,400 per mile of the railway lines of the Company, the Commissioner agrees to pay the Company for the purpose of aiding in the construction of said railway lines, a bonus of seventeen hundred and fifty dollars per mile for each mile of the Company's railway particularly described as follows: First--The line of railway known as the Red River Valley Railway, extending from the International Boundary line, at or near West Lynne to the City of Winnipeg; Second--The railway line known as and called the Portage la Prairie line, extending from a point at or near the City of Winnipeg to Portage la Prairie; Third--The line of railway extending from a point at or near the Town of Morris to the City of Brandon; and, a bonus of fifteen hundred dollars per mile for each mile of railway hereafter constructed by the Company in the Province of Manitoba in pursuance of this contract, other than the lines above described. The said bonus to be paid by the Province of Manitoba as follows: All of the bonus pertaining to the Red River Valley Railway at the date the Company pays the Province of Manitoba the purchase price of said Red River Valley Railway; that portion which pertains to the Portage la Prairie line shall be paid at the time the Company pays the Province of Manitoba the amount which said Province has and shall hereafter expend for and on account of said railway line between the said City of Winnipeg and the said Town of Portage la Prairie, provided such line is completed according to standard and equipped (except ballasting) at the

Avance de 36 000 \$ par pont au lieu de 40 000 \$

Article 3 : Les dispositions de l'annexe A relatives à une avance d'argent, par le commissaire, n'excédant pas 40 000 \$ pour chacun des ponts mobiles à poutres Howe au-dessus de la rivière Assiniboine à Winnipeg et près de Portage-la-Prairie sont changées et les sommes payées et devant être payées par le gouvernement sont de 36 000 \$ pour chaque pont; le paiement de ces sommes est effectué à l'achèvement respectif des ponts; toutefois, des paiements n'excédant pas 75 % du travail ou des matériaux devant servir aux ponts peuvent être faits de temps en temps.

Bonus de 1 750 \$ par mille

Article 4 : Le commissaire convient, afin d'aider à la construction des lignes de chemin de fer, de payer à la Compagnie, au lieu de l'intérêt sur 6 400 \$ par mille de chemin de fer des lignes de la Compagnie, selon ce qui est prévu à l'annexe A, un bonus de 1 750 \$ par mille de chemin de fer de la Compagnie à l'égard des lignes suivantes : premièrement, la ligne de chemin de fer connue comme le chemin de fer Red River Valley allant de la frontière internationale, de West Lynne ou de ses environs, jusqu'à la Ville de Winnipeg; deuxièmement, la ligne de chemin de fer désignée comme la ligne Portage-la-Prairie, allant d'un point situé dans la Ville de Winnipeg ou dans ses environs jusqu'à Portage-la-Prairie; troisièmement, la ligne de chemin de fer allant d'un point situé dans la ville de Morris, ou dans ses environs, jusqu'à la Ville de Brandon; il convient de payer également un bonus de 1 500 \$ par mille de chemin de fer construit par la Compagnie dans la province du Manitoba en vertu du présent contrat, sauf pour les lignes établies ci-dessus. La province du Manitoba paie le bonus de la manière suivante : tout le bonus à l'égard du chemin de fer Red River Valley à la date de paiement du prix d'achat de cette ligne par la Compagnie à la province; la partie du bonus à l'égard de la ligne Portage-la-Prairie au moment du paiement par la Compagnie à la province du montant dépensé par celle-ci à l'égard de la ligne de chemin de fer entre la Ville de Winnipeg et la ville de Portage-la-Prairie à la condition que la ligne soit terminée en conformité avec les normes et équipée (sauf en ce qui concerne le ballastage) au moment du paiement; en ce qui concerne les autres lignes, le

time of such payment. And on other lines in sections of twenty miles as constructed and equipped. It is further mutually agreed and understood that it is not to be necessary to ballast all of said railway lines in order to entitle the Company to said bonus or aid. It is agreed, however, that the Company will commence ballasting the said railway lines before June the first, 1889, and will continue ballasting said lines during suitable weather for such work until the completion thereof.

Purchase money of R.R.V.R. and amount expended on Portage Extension not to exceed \$400,000 to be paid on or before July 1st, 1889

Fifth: That the Company shall and will pay the Province of Manitoba the purchase price of the Red River Valley Railway with interest thereon at five per cent. per annum from January first, 1889, and the amount of money which the Railway Commissioner has expended and shall expend on account of the Portage la Prairie line, not to exceed the sum of \$400,000.00 on or before July first, 1889. It is further agreed that the amount expended by the said Railway Commissioner on the Portage la Prairie line shall not include the amount of money paid out by the said Commissioner in securing crossings and in contests between the said Commissioner or the Province of Manitoba or the Canadian Pacific Railway or any of its officers or agents and section two of Schedule A is hereby amended accordingly.

Commissioner to complete R.R.V.R'y

Sixth: That the Commissioner will complete the Red River Valley Railway in the manner provided for in said Schedule A, which shall include the completion of the fence on each side of said line and acquiring the right of way.

Company to construct line from point on Morris-Brandon branch southwesterly

Seventh: The Company agrees to construct a line of railway of the standard mentioned in Schedule A, commencing at a point to be by the Company selected on the line of its railway between the Town of Morris and the City of Brandon and running from said point in a southwesterly direction to or near the boundary line between the Province of Manitoba and the Territory of Assiniboia. And the Company further agrees to construct at least fifty miles of said railway during the year 1889, and the remainder during the year 1890, unless prevented from so doing by legal proceedings or other cause beyond the control of said Company.

bonus est payé en sections de 20 milles au fur et à mesure qu'elles sont construites et équipées. Il est en outre convenu qu'il n'est pas nécessaire de procéder au ballastage des lignes pour que la Compagnie ait droit au bonus ou à l'aide. Toutefois, la Compagnie s'engage à procéder au ballastage des lignes avant le premier juin 1889 et à poursuivre le ballastage, lorsque la température le permet, jusqu'à son achèvement.

Prix d'achat du chemin de fer Red River Valley

Article 5 : La Compagnie s'engage à payer à la province du Manitoba le prix d'achat du chemin de fer Red River Valley ainsi que l'intérêt sur ce prix à 5 % par année calculé à partir du premier janvier 1889, et la somme dépensée par le commissaire aux chemins de fer à l'égard de la ligne de chemin de fer Portage-la-Prairie, n'excédant pas 400 000 \$, au premier juillet 1889 ou avant. Il est en outre convenu que la somme dépensée par le commissaire aux chemins de fer à l'égard de la ligne de Portage-la-Prairie ne comprend pas la somme payée par le commissaire pour l'obtention de passages à niveaux et pour le règlement de litiges entre le commissaire ou la province du Manitoba ou le chemin de fer Canadien Pacifique ou ses dirigeants ou ses mandataires; de plus l'article 2 de l'annexe A est modifié en conséquence par le présent article.

Achèvement du chemin de fer Red River Valley

Article 6 : Le commissaire termine le chemin de fer Red River Valley de la manière prévue à l'annexe A, ce qui comprend l'achèvement de la clôture de chaque côté de la ligne et l'acquisition de l'emprise.

Construction d'une ligne par la Compagnie

Article 7 : La Compagnie convient de construire une ligne de chemin de fer d'un écartement égal à celui précisé à l'annexe A, d'un point initial choisi par la Compagnie sur la ligne de son chemin de fer entre la ville de Morris et la Ville de Brandon, dans une direction sud-ouest jusqu'à la frontière avec la province du Manitoba et le territoire d'Assiniboia. De plus, la Compagnie s'engage à construire au moins 50 milles de ce chemin de fer durant l'année 1889 et le reste durant l'année 1890, sauf si elle est empêchée de le faire en raison de procédures légales ou de toute autre cause hors de son contrôle.

Power to regulate rates limited so that rates shall produce 10 per cent. on stock

Eighth: It is further agreed that the power to regulate, fix and determine rates conferred upon the Lieutenant-Governor-in-Council by Section nineteen of said Schedule A and other laws of the Province of Manitoba shall be limited so that the tolls, rates and charges shall not be reduced so low that the net earnings of the Railway Company shall produce less than ten per cent. per annum on the capital actually expended in the construction and equipment of the railway line, and no reduction shall be made unless the net income of the Company shall be greater than ten per cent. upon the capital so actually expended, exclusive of the aid given by the Province, and the exercise by the Lieutenant-Governor-in-Council of the power of reducing tolls of the Company is hereby limited so that the orders of the Lieutenant-Governor-in-Council shall not be obligatory upon the Company if the rates fixed by the Lieutenant-Governor-in-Council would, result in producing a net earning of less than ten per cent. upon said capital so expended, and it is hereby agreed by the Company that the tolls, rates and charges in Manitoba shall be fair and reasonable.

Roads equipped when rolling stock to amount of \$500 per mile obtained

Ninth: The road shall be deemed to be equipped whenever the Company has obtained rolling stock to the amount of fifteen hundred dollars per mile for every mile of road constructed.

Provisions for taking possession by Commissioner to continue

Tenth: The provision in Section four of Schedule A giving the Commissioner power to take possession of the Red River Valley Railway line and the Portage la Prairie line under the circumstances therein provided shall continue in full force and virtue.

Provision for forfeiture also to apply

Eleventh: The provision for forfeiture in certain cases provided for in Section eighteen of Schedule A shall also apply to the line of railway agreed to be constructed by the Company under Section seven of this agreement.

Taux et dividendes de 10 % sur les actions

Article 8 : Les parties conviennent en outre de restreindre le pouvoir que la clause 19 de l'annexe A et les autres lois de la province du Manitoba confèrent au lieutenant-gouverneur en conseil de régir et de fixer les taux de façon à ce que les péages, les taux et les droits soient suffisants pour que le revenu net de la Compagnie de chemin de fer ne produise pas moins de 10 % par année sur le capital effectivement dépensé à la construction et à l'équipement de la ligne de chemin de fer; les parties conviennent aussi qu'aucune réduction ne peut être faite sauf si le revenu net de la Compagnie est plus élevé que 10 % du capital effectivement dépensé, sans tenir compte de l'aide fournie par la province; de plus l'exercice par le lieutenant-gouverneur en conseil du pouvoir de réduire les péages est limité par le présent article de façon à ce que les décrets du lieutenant-gouverneur en conseil ne soient pas obligatoires à l'égard de la Compagnie si les taux fixés par lui ont pour effet de produire un revenu net de moins de 10 % du capital dépensé; la Compagnie s'engage en outre à ce que ses péages, ses taux et ses droits au Manitoba soient justes et raisonnables.

Matériel roulant pour une valeur de 500 000 \$

Article 9 : Le chemin est réputé équipé dès l'acquisition par la Compagnie de matériel roulant pour une valeur de 1 500 \$ par mille de chemin de fer construit.

Prise de possession de lignes par le commissaire

Article 10 : La disposition de la clause 4 de l'annexe A conférant au commissaire le pouvoir de prendre possession de la ligne de chemin de fer Red River Valley et de la ligne Portage-la-Prairie aux conditions qui y sont prévues demeure en vigueur.

Application de l'article 18 de l'annexe A

Article 11 : La disposition prévoyant des confiscations en certains cas prévus par l'article 18 de l'annexe A s'applique également à la ligne de chemin de fer que la Compagnie s'est engagée à construire aux termes de la clause 7 de la présente entente.

Teste clause

IN WITNESS WHEREOF the Railway Commissioner has hereunto set his hand and seal by and under direction of an Order-in-Council and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company by resolution of its Board of Directors has caused this agreement to be signed in duplicate originals by its President and Secretary, and the seal of said corporation to be hereunto affixed and attested by said Secretary the day and year first above mentioned.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act to Further Amend Fifty-two Victoria, Chapter Two, intituled "An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company"*, assented to March 5, 1889, being chapter 17, *Statutes of Manitoba, 1889*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Conclusion

En foi de quoi, le commissaire aux chemins de fer a apposé sa signature et son sceau en vertu d'un décret et la Compagnie a, par résolution de son conseil d'administration, fait signer la présente entente en double par son président et son secrétaire; le sceau de la Corporation attesté par le secrétaire a été apposé à l'entente le jour et l'année mentionnés plus haut.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 17 des « *Statuts de Manitoba, 1889* », sanctionné le 5 mars 1889 et intitulé « *Un Acte pour amender de nouveau cinquante-deux Victoria, chapitre deux, intitulé : "Un Acte concerant la Compagnie du Chemin de Fer du Pacifique du Nord et Manitoba"* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 3

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, enacts as follows:

52 Vic. cap.2, s.17, amended

1 Section seventeen of Chapter two of Fifty-two Victoria, is hereby amended by adding after the word "politic," in the second line thereof, "except municipal corporations."

MODIFICATION 3

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification de l'article 17

1 L'article 17 du chapitre 2 de Victoria 52 est modifié par insertion, après le mot « morale », de « à l'exclusion des municipalités ».

2 This Act shall come into force on being assented to.

2 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act to further amend Fifty-two Victoria, Chapter Two, intituled "An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company, assented to March 5, 1889, being chapter 18, Statutes of Manitoba, 1889, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.*

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 18 des « *Statuts de Manitoba, 1889* », sanctionné le 5 mars 1889 et intitulé « *Un Acte pour amender de nouveau cinquante-deux Victoria, chapitre deux, intitulé : "Un Acte concerant la Compagnie du Chemin de Fer du Pacifique du Nord et Manitoba"* ». Elle a été redigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 4

MODIFICATION 4

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, enacts as follows:

Sections 11 and 12 Chapter 2 of 52 Victoria, repealed

1 The eleventh and twelfth sections of Chapter 2, of 52 Victoria as amended by Section 2 of Chapter 17, of 52 Victoria, are hereby repealed.

Directors in place of Railway Commissioner and director appointed by Lieutenant-Governor-in-Council

2 At any time after the coming into force of this Act, the shareholders of The Northern Pacific and Manitoba Railway Company may elect two persons as directors in the place of the Railway Commissioner and the director of the Company appointed by the Lieutenant-Governor-in Council.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Abrogation des articles 11 et 12 du chapitre 2 de Victoria 52

1 Les articles 11 et 12 du chapitre 2 de Victoria 52, modifiés par l'article 2 du chapitre 17 de Victoria 52, sont abrogés.

Nomination de deux administrateurs

2 Les actionnaires de la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » peuvent élire, en tout temps après l'entrée en vigueur de la présente loi, deux personnes comme administrateurs au lieu du commissaire aux chemins de fer et de l'administrateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

When Act to come into force

3 This Act shall come into force immediately on being assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act to Amend the Acts relating to The Northern Pacific and Manitoba Railway Company*, assented to March 31, 1890, being chapter 40, *Statutes of Manitoba, 1890*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Entrée en vigueur de la présente loi

3 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 40 des « *Statutes of Manitoba, 1890* », sanctionné le 31 mars 1890 et intitulé « *An Act to Amend the Acts relating to the Northern Pacific and Manitoba Railway Company* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 5

(Sections 1 to 25 not re-enacted)

MODIFICATION 5

(Les articles 1 à 25 n'ont pas été réadoptés)

52 Vic., c. 17, s. 3, amended

26 It is hereby declared that the word "eight" in the second line of Section 3 of Chapter 17 of 52 Victoria should have been and shall be the word "seven."

(Sections 27 to 54 not re-enacted)

Modification de 52 Vic., c. 17, art. 3

26 L'article 3 du chapitre 17 de 52 Victoria est modifié par substitution à « huit », de « sept ».

(Les articles 27 à 54 n'ont pas été réadoptés)

When act shall come into force

55 This Act shall come into force on the day it is assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act to Amend Certain Acts and Provide for Certain Matters*, assented to March 31, 1890, being chapter 2, *Statutes of Manitoba, 1890*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Entrée en vigueur

55 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 2 des « *Statutes of Manitoba, 1890* », sanctionné le 31 mars 1890 et intitulé « *An Act to Amend Certain Acts and Provide for Certain Matters* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 6

MODIFICATION 6

Agreement to aid railway constructed through tps. 5 or 6 in ranges 17, 18, 19 and 20 west

1 It shall be lawful for the Lieutenant-Governor-in-Council to enter into an agreement with any railway company having power to construct and operate the line of railway hereinafter mentioned, providing for the construction and equipment of a line of railway which shall connect with the Northern Pacific and Manitoba Railway or with a branch of the Canadian Pacific Railway, or any railway operated in connection therewith, and shall traverse in its course Township five or Township six in Ranges seventeen, eighteen, nineteen and twenty west of the principal meridian or partly one and partly the other of said Townships, which line of railway shall be of the standard of the Northern Pacific and Manitoba Railway or of the Souris Branch of the Canadian Pacific Railway.

Payment of aid

2 Upon the completion of said line of railway it shall be lawful for the Railway Commissioner with the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council, to pay to the company that shall have constructed and equipped the said line of railway the sum of one thousand seven hundred and fifty dollars for each mile of the said railway not exceeding thirty miles which ~~may be approved by the~~ Lieutenant-Governor-in-Council, and said payment may be made out of the appropriation "Souris Extension" passed at the present session of the Legislature of Manitoba.

Provisions that may be inserted in said agreement

3 The said agreement may contain such other provisions or restrictions as may be approved of by the Lieutenant-Governor-in-Council, provided the same are not inconsistent with the foregoing provisions and do not involve any other or greater payments by the Railway Commissioner or the Government of Manitoba than the sum above provided for.

Entente

1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut légalement conclure, avec toute compagnie de chemin de fer autorisée à construire et à exploiter la ligne de chemin de fer visée ci-dessous, une entente prévoyant la construction et l'équipement d'une ligne de chemin de fer reliée au chemin de fer Northern Pacific and Manitoba ou à une ligne d'embranchement du chemin de fer Canadien Pacifique, ou avec tout chemin de fer exploité de façon connexe à ceux-ci, et dont le parcours traverse le township 5 ou 6 dans les rangs 17, 18, 19 et 20, à l'ouest du méridien principal et cette ligne ferroviaire est d'un écartement égal à celui du chemin de fer Northern Pacific and Manitoba ou de la ligne d'embranchement Souris du chemin de fer Canadien Pacifique.

Paiement de l'aide

2 Le commissaire aux chemins de fer peut, à l'achèvement de la ligne de chemin de fer et avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, payer la somme de 1 750 \$ par mille à la Compagnie ayant construit et équipé cette ligne, d'une longueur maximale de 30 milles, approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil; le paiement est fait sur les fonds prévus pour « Prolongement Souris » en vertu d'une loi adoptée à la session présente de la Législature du Manitoba.

Dispositions incluses dans l'entente

3 L'entente peut comporter des dispositions ou des restrictions approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil et compatibles avec les dispositions précédentes, à la condition qu'elles n'entraînent pas le paiement, par le commissaire aux chemins de fer ou par le gouvernement du Manitoba, de sommes supplémentaires à la somme prévue plus haut.

When Act shall come into force

4 This Act shall come into force on the day upon which it is assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act respecting Aid to Railways*, assented to April 20, 1892, being chapter 36, *Statutes of Manitoba, 1892*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Entrée en vigueur de la présente loi

4 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 36 des « *Statutes of Manitoba, 1892* », sanctionné le 20 avril 1892 et intitulé « *An Act respecting Aid to Railways* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 7

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba enacts as follows:

Time extended for payment of aid under 54 Victoria, chapter 21

1 The subsidy which the Government of Manitoba was authorized to pay to the Canadian Pacific Railway Company by chapter 21 of 54 Victoria of the *Statutes of Manitoba* upon certain conditions therein mentioned may be paid by the Railway Commissioner to the Canadian Pacific Railway Company provided the lines of railway mentioned in the said Act except as hereinafter expressed, are completed and in operation on or before the first day of July, 1892. Provided that instead of the extension of the Southwestern Branch provided for in said Act from Deloraine to Melita the said extension may be constructed from Deloraine to a point upon the Souris Branch at or near Napinka.

MODIFICATION 7

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Prolongement du délai de paiement de la subvention prévue par le chapitre 21 de Victoria 54

1 Le commissaire peut payer à la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique la subvention que le gouvernement du Manitoba a été autorisé à payer à cette compagnie en vertu du chapitre 21 de Victoria 54 des « *Statutes of Manitoba* » aux conditions qui y sont explicitées et à la condition que les lignes de chemin de fer mentionnées dans la loi citée ci-dessus, sous réserve des dispositions suivantes, soit parachevées et en exploitation au plus tard le premier juillet 1892 et à la condition également qu'au lieu du prolongement de la ligne d'embranchement sud-ouest de Deloraine à Melita prévue dans la loi, le prolongement puisse être construit de Deloraine jusqu'à un point de la ligne d'embranchement Souris, dans Napinka ou ses environs.

Agreement with C.P. Ry. Co. authorised, aiding extension of Glenboro Branch

2 The Lieutenant-Governor-in-Council may authorise the Railway Commissioner to enter into an agreement with the Canadian Pacific Railway Company by which the said Company shall agree to extend what is known as the Glenboro Branch of the Canadian Pacific Railway from its present western terminus to form a junction with what is known as the Souris Branch of the Canadian Pacific Railway at or near Souris and shall construct a line of railway from a point on the said Souris Branch between Souris and Mentieth westerly through Township six or Township seven or partly in one of said townships and partly in the other a distance of not less than thirty miles, the said extensions and additions to be of the standard of that portion of the said Souris Branch which is now completed, and such agreement may provide that upon completion of the said lines of railway during the year 1892 the Railway Commissioner may pay to the Canadian Pacific Railway Company the sum of One thousand seven hundred and fifty dollars for each mile of railway so constructed.

Agreement to provide for crossing of C.P. Ry. track by N.P. & MB Ry. and for transfer of freight to said Co.

3 The said agreement shall provide that the Canadian Pacific Railway Company shall allow switches or transfer tracks to be put in where the line of the said Glenboro Branch is intersected by the Northern Pacific and Manitoba Railway between Methven and Nesbit stations connecting same with such Glenboro Branch at or near such intersection, and that the said Canadian Pacific Railway Company shall allow free transfer of loaded and empty coal cars from the said Glenboro Branch to the Northern Pacific and Manitoba Railway, and vice versa, at all such switches, subject to proper regulations for convenience and safety and the expense of maintaining the said switches.

Other provisions that may be inserted in said agreement

4 The said agreement may contain such other provisions as may be approved of by the Lieutenant-Governor-in-Council, provided the same are not inconsistent with the foregoing provisions and do not involve any other or greater payments by the Railway Commissioner or the Government of Manitoba than the sum above provided for.

Entente autorisée

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le commissaire aux chemins de fer à conclure une entente avec la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique aux termes de laquelle la compagnie s'engage à prolonger ce qui est connu comme la ligne d'embranchement Glenboro du chemin de fer Canadien Pacifique à partir de son terminus ouest actuel et de manière à joindre avec ce qui est connu comme la ligne d'embranchement Souris du chemin de fer Canadien Pacifique dans Souris ou ses environs et s'engage à construire une ligne ferroviaire d'une longueur d'au moins 30 milles, d'un point de la ligne d'embranchement Souris, entre Souris et Mentieth, dans une direction ouest, par les townships 6 ou 7 ou par l'un et l'autre. Ces prolongements et ces nouvelles lignes doivent être d'un écartement égal à celui de la partie de la ligne d'embranchement Souris déjà terminée; de plus, l'entente peut prévoir le paiement, à l'achèvement des lignes en 1892, de 1 750 \$ par mille de chemin de fer construit, à la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, par le commissaire aux chemins de fer.

Installation d'aiguilles et de voies de transfert

3 L'entente prévoit que la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique permet l'installation d'aiguilles ou de voies de transfert aux intersections de la ligne d'embranchement Glenboro avec le chemin de fer Northern Pacific and Manitoba entre les stations Methven et Nesbit assurant la liaison avec la ligne d'embranchement Glenboro à l'intersection ou dans ses environs; de plus la Compagnie Canadien Pacifique permet le transfert gratuit de wagons de charbons pleins ou vides de la ligne d'embranchement Glenboro jusqu'au chemin de fer Northern Pacific and Manitoba, et vice versa, sur toutes ces voies de transfert, tout en étant assujettie aux règlements pertinents sur la sécurité et sur les frais d'entretien de ces aiguilles.

Autres dispositions

4 L'entente peut comporter d'autres dispositions approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil et compatibles avec les dispositions précédentes à la condition qu'elles n'entraînent pas le paiement, par le commissaire aux chemins de fer ou par le gouvernement du Manitoba, de sommes supplémentaires à la somme prévue plus haut.

When Act shall come into force

5 This Act shall come into force on the day upon which it is assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act respecting Aid to the Canadian Pacific Railway Company*, assented to April 20, 1892, being chapter 37, *Statutes of Manitoba, 1892*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Entrée en vigueur de la présente loi

5 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 37 des « *Statutes of Manitoba, 1892* », sanctionné le 20 avril 1892 et intitulé « *An Act respecting Aid to the Canadian Pacific Railway Company* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 8

HER MAJESTY by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba enacts as follows:

52 V. c. 2, s. 26 as re-enacted by 52 V. c. 17, s. 6 amended by adding sub-section

1 Section 26 of Chapter 2 of 52 Victoria as re-enacted by Section 6 of Chapter 17 of 52 Victoria, is hereby amended by adding thereto the following sub-section:

Exemption of Winnipeg Transfer Ry. Co. from taxation

(2) The Winnipeg Transfer Railway Company, its right of way, superstructure including road-bed, station grounds, buildings, rolling stock and franchises shall be exempt from provincial, municipal, school and all other taxes or assessments imposed under any statute of the Province of Manitoba, or any by-law of any municipality thereof, until the earnings of the said railway, shall equal the operating expenses of said railway and the interest upon the bonds actually used by the said corporation in organizing, constructing and equipping said railway, provided that such exemption shall not extend over a period longer than twenty years.

MODIFICATION 8

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification de l'article 26 du chapitre 2 de Victoria 52

1 L'article 26 du chapitre 2 de Victoria 52 réadopté par l'article 6 du chapitre 17 de Victoria 52 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exemption d'impôts

(2) La « Winnipeg Transfer Railway Company » est exempte des cotisations et des impôts, notamment provinciaux, municipaux ou scolaires, qui pourraient être levés en vertu d'une loi de la province du Manitoba ou d'un arrêté d'une municipalité de la province, sur ses emprises et ses superstructures, y compris ses terre-pleins, les terrains pour ses stations, ses bâtisses, son matériel roulant et ses concessions, jusqu'à ce que les gains de la ligne de chemin de fer suffisent à payer les dépenses d'exploitation de celle-ci et les intérêts à l'égard des obligations effectivement utilisées par la Compagnie aux fins de l'organisation, de la construction et de l'équipement et du chemin de fer; toutefois, cette exemption d'impôts ne se prolonge pas plus de vingt ans.

When Act shall come into force

2 This Act shall come into force on the day it is assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act further to amend Chapter 2 of 52 Victoria, intituled "An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company"*, assented to March 11, 1893, being chapter 27, *Statutes of Manitoba, 1893*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Entrée en vigueur de la présente loi

2 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 27 des « *Statutes of Manitoba, 1893* », sanctionné le 11 mars 1893 et intitulé « *An Act further to amend Chapter 2 of 52 Victoria, intituled "An Act respecting the Northern Pacific and Manitoba Railway Company"* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 9

MODIFICATION 9

WHEREAS The Northern Pacific and Manitoba Railway Company is authorized to construct the line of railway in the schedule to this Act mentioned;

AND WHEREAS the Government of Manitoba has agreed to give The Northern Pacific and Manitoba Railway Company by and under the agreement in the Schedule to this Act set forth, the sum of seventeen hundred and fifty dollars per mile of railway so constructed under said agreement, and a further sum of twenty thousand dollars for the purpose of assisting the construction of said line of railway over and across what is commonly known as Lang's Valley;

AND WHEREAS the said agreement was entered into subject to the approval and ratification of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, and it is expedient to provide for carrying said agreement into effect,

THEREFORE, HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, enacts as follows:--

ATTENDU QUE la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » est autorisée à construire la ligne de chemin de fer visée à l'annexe de la présente loi;

ATTENDU QUE le gouvernement du Manitoba, aux termes de l'entente figurant à l'annexe de la présente loi, a convenu de donner à la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » la somme de 1 750 \$ par mille de chemin de fer construit en vertu de l'entente et une somme supplémentaire de 20 000 \$ afin de l'aider à la construction de la ligne de chemin de fer dans ce qui est communément connu comme la vallée de Lang;

ATTENDU QUE l'entente a été conclue sous réserve de son approbation et de sa ratification par l'Assemblée législative de la province du Manitoba et qu'il convient de donner effet à l'entente;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Agreement between N.P. & Man. R. Co. and Her Majesty the Queen confirmed

1 The agreement set forth in the Schedule to this Act is hereby approved and ratified and the Government of Manitoba is hereby authorized to perform and carry out the conditions thereof according to their purport.

Aid to be paid out of public funds

2 The Government of Manitoba shall pay the said Company the sums mentioned in the said agreement out of the public funds of the Province of Manitoba.

Route

3 The route of the railway to be constructed under the said agreement shall be subject to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council.

Commencement

4 This Act shall come into force on the day it is assented to.

Ratification de l'entente entre la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » et Sa Majesté la reine

1 L'entente figurant à l'annexe de la présente loi est approuvée et ratifiée et le gouvernement du Manitoba est autorisé à exécuter et à donner effet aux conditions de l'entente selon leur teneur.

Contributions payées sur les fonds publics

2 Le gouvernement du Manitoba paie à la Compagnie, sur les fonds publics de la province du Manitoba, les sommes mentionnées dans l'entente visée plus haut.

Parcours

3 Le parcours du chemin de fer devant être construit en vertu de l'entente visée plus haut est assujéti à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

4 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE**ANNEXE**

This Indenture made in duplicate this eighteenth day of April, A.D. 1898.

Between--

Her Majesty the Queen (hereinafter called the "Government") represented herein by The Honorable Thomas Greenway, Railway Commissioner for the Province of Manitoba,
of the First Part,

and

The Northern Pacific and Manitoba Railway Company (hereinafter called the "Company")
of the Second Part.

Whereas the Government deems it expedient and in the interest of the territory affected that a line of railway should be constructed as hereinafter mentioned;

And whereas by the Act of the Parliament of Canada the party of the Second Part is authorized to construct such a line of railway;

THEREFORE THIS INDENTURE WITNESSETH as follows:--

1 The Company do covenant with the Government that the Company will forthwith proceed to lay out, construct and equip a line of railway commencing at some point upon the Morris and Brandon branch of their present railway at a point at or near the station of Belmont or Hilton, or between these two stations, and thence in a westerly direction to the line of the Souris branch of the Canadian Pacific Railway at or near the station of Hartney or Lauder, or between these two stations, the location to be approved by the Lieutenant-Governor-in-Council.

Agreement between Government of Manitoba and Man. & N.P. Ry. Co.

2 The said line of railway shall be constructed and equipped equal to the standard of the said Morris and Brandon Branch of the Company's railway.

Acte bilatéral passé en double le 18 avril 1898.

Entre

Sa Majesté la reine (ci-après appelée le « gouvernement ») représentée aux présentes par l'honorable Thomas Greenway, commissaire aux chemins de fer pour la province du Manitoba,
d'une part,

et

La « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » (ci-après appelée la « Compagnie »)
d'autre part.

Attendu que le gouvernement juge indiqué et de l'intérêt du territoire affecté qu'une ligne de chemin de fer soit construite en conformité avec ce qui suit;

Attendu que la seconde partie à la présente entente est autorisée à construire la ligne de chemin de fer en vertu d'une loi du parlement du Canada;

PAR CONSÉQUENT, LE PRÉSENT ACTE BILATÉRAL FAIT FOI DE CE QUI SUIT :

1 La Compagnie s'engage auprès du gouvernement à décider de l'emplacement d'un chemin de fer et à le construire et l'équiper d'un point initial situé sur sa ligne d'embranchement de Morris et Brandon, à la station de Belmont ou de Hilton, ou près de l'une de ces stations, ou à un point situé entre elles, et de là dans une direction ouest jusqu'à la ligne d'embranchement de Souris de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, à la station de Hartney ou de Lauder, ou près de l'une de ces stations, ou à un point situé entre elles, l'emplacement devant être approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Entente entre le gouvernement du Manitoba et la Compagnie

2 L'écartement des voies ferrées de la ligne doit être égal à celui des voies de la ligne d'embranchement Morris et Brandon de la Compagnie et la ligne doit être équipée en conséquence.

3 The Company shall make connection for interchange of traffic with the Canadian Pacific Railway at or near Hartney aforesaid, the Canadian Pacific Railway Company consenting to such connection being effected on reasonable terms and conditions.

4 The Company shall also, subject to the like conditions, make connection for interchange of traffic with the South-Western Branch of the Canadian Pacific Railway at the point near Methven Station where the said South-Western Branch intersects the said Morris and Brandon Branch of the Company's railway.

5 The said railway shall be so constructed, completed and equipped as aforesaid on or before the First day of October next, and shall be subject to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council; provided that the Lieutenant-Governor-in-Council may extend the time for such completion and equipment to a further period not exceeding two months, and such extension shall have the effect of varying the terms of this contract to that extent.

6 In consideration of the construction, completion and equipment of the said line of railway as aforesaid the Government shall pay to the Company at the rate of seventeen hundred and fifty dollars for each mile of the said railway, and shall further pay to the Company the gross sum of twenty thousand dollars, and payment of the said sums is to be made in the manner following, that is to say: on the completion of each section of ten miles a sum of fifteen hundred dollars per mile shall be paid on account of the said bonus of \$1750.00 per mile; upon completion of the first fifteen miles there shall be paid \$17,500.00 portion of said gross sum of \$20,000.00, and the remainder of both such amounts shall be paid upon the final completion of the work and subject to the fulfilment of Clauses 3 and 4 of this contract and to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council as aforesaid.

3 La Compagnie prévoit des embranchements pour l'échange de trafic avec le chemin de fer Canadien Pacifique à ou près de Hartney, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique devant consentir à ce que l'embranchement soit fait à des conditions et selon des modalités raisonnables.

4 Sous réserve des mêmes conditions, la Compagnie construit des embranchements pour l'échange de trafic avec la ligne d'embranchement sud-ouest du chemin de fer Canadien Pacifique au point d'intersection de cette ligne d'embranchement avec la ligne d'embranchement Morris et Brandon du chemin de fer de la Compagnie, près de la station Methven.

5 Le chemin de fer doit être construit, achevé et équipé en conformité avec ce qui précède avant le premier octobre prochain et est assujéti à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil; toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prolonger ce délai d'au plus deux mois; ce prolongement, le cas échéant, a pour effet de modifier les modalités du présent contrat dans cette mesure.

6 En contrepartie pour la construction, l'achèvement et l'équipement de la ligne de chemin de fer en conformité avec ce qui précède, le gouvernement paie à la Compagnie 1 750 \$ pour chaque mille de chemin de fer, et ultérieurement la somme globale de 20 000 \$; le paiement de ces sommes doit être exécuté de la manière suivante : à l'achèvement de chaque dix milles, un acompte, sur le bonus de 1 750 \$ par mille, de 1 500 \$ par mille; à l'achèvement du premier 15 milles, 17 500 \$ sur la somme globale de 20 000 \$; le reste est payé à l'achèvement de l'ouvrage, à la condition que les clauses 3 et 4 du présent contrat aient été respectées et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil en conformité avec ce qui précède.

7 The Company in respect of the line of railway above referred to, its right of way and superstructure, including road-bed, station grounds, buildings, rolling stock, franchise and other property of every kind and description belonging to the Company and used in constructing, maintaining and operating said line of railway, shall be exempt from Provincial, Municipal, School and other taxes and assessments imposed under any Statute of the Province of Manitoba or any by-law of any Municipality thereof, until the earnings of said line of railway so aided shall be sufficient to pay the expenses of operating and maintaining said line of railway and interest upon any bonds actually issued by the Company for constructing, completing, equipping and maintaining said line of railway, provided however that such exemption from taxation shall not in any case extend over a period longer than twenty years.

8 In consideration of the foregoing assistance the Company covenants and agrees that freight rates on coal shipped from the Souris Coalfields over the Canadian Pacific Railway or its branches to points on the Company's railway lines in Manitoba, shall be subject to the provisions as to rates, joint rates and otherwise contained in the agreement authorized by Chapter 21 of 54 Victoria and Chapter 37 of 55 Victoria of the *Statutes of Manitoba*.

9 And the Company shall, at all stations upon their railway, always permit the loading of grain into cars from farmers' vehicles or flat warehouses subject to reasonable regulations to be made by said Company, and shall at all reasonable times afford proper facilities therefor.

10 The Company shall not enter into any lease, agreement, contract or transaction the effect of which will be to interfere with or prevent the fulfilment of the terms of this indenture.

11 The Company agrees to afford all reasonable facilities to any other railway company for the receiving and forwarding and delivery of traffic upon and from the line of railway belonging to or worked by such Companies respectively, and the Company shall not make or give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favor of any particular person or Company, or any particular description of traffic in any respect whatsoever, nor shall the Company subject any particular person or

7 La Compagnie est exempte des cotisations et des impôts, notamment provinciaux, municipaux ou scolaires, levés en vertu d'une loi de la province du Manitoba ou d'un arrêté d'une municipalité de la province, sur la ligne de chemin de fer visée plus haut, ses emprises et ses superstructures, y compris ses terre-pleins, les terrains pour ses stations, ses bâtisses, son matériel roulant, ses concessions et ses autres biens de tout genre utilisés pour la construction, l'entretien et l'exploitation de la ligne, jusqu'à ce que les gains de la ligne de chemin de fer suffisent à payer les dépenses d'exploitation et d'entretien de celle-ci et les intérêts à l'égard des obligations effectivement émises par la Compagnie aux fins de la construction, du parachèvement, de l'équipement et de l'entretien de la ligne de chemin de fer; toutefois, cette exemption d'impôts ne se prolonge pas plus de vingt ans.

8 En contrepartie pour l'aide visée plus haut, la Compagnie convient que les taux de fret à l'égard du charbon transporté de la houillère de Souris sur le chemin de fer Canadien Pacifique ou sur ses lignes d'embranchement jusque sur les lignes de chemin de fer de la Compagnie au Manitoba sont assujettis aux dispositions de l'entente autorisée par le chapitre 21 de Victoria 54 et le chapitre 37 de Victoria 55 du livre intitulé « *The Statutes of Manitoba* », notamment les dispositions concernant les taux et les taux conjoints.

9 La Compagnie permet le transbordement de grains de véhicules de fermiers ou d'entrepôts à niveaux dans les wagons, à toutes ses stations de chemin de fer, sous réserve des règlements raisonnables pris par la Compagnie, et fournit, en tout temps raisonnable, les installations appropriées à cette fin.

10 La Compagnie s'engage à ne conclure aucun bail, aucune entente, aucun contrat et aucune transaction dont l'effet porte atteinte ou nuit à l'accomplissement des modalités du présent acte bilatéral.

11 La Compagnie fournit à toute autre compagnie de chemin de fer toutes les installations raisonnablement requises pour permettre la réception, l'acheminement et le factage du trafic en provenance ou en direction, respectivement, de lignes de chemin de fer appartenant aux autres compagnies ou exploitées par elles, et la Compagnie n'accorde ni préférence ni avantage indu à une personne ou une compagnie particulière ou à l'égard d'une sorte particulière de trafic, de quelque manière que ce soit, et ne cause ni

company or any particular description of traffic to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatsoever, and the said Company shall afford all due and reasonable facilities for receiving and forwarding by its railways all the traffic arriving by such other railway or railways without any unreasonable delay, and without any such preference or advantage or prejudice or disadvantage as aforesaid, so that no obstruction is presented to the public desirous of using such railway as a continuous line of communication, and so that all reasonable accommodation by means of the railways of the several companies, is at all times afforded to the public in that behalf, and any agreement made between the Company and any other Company contrary to this agreement shall be null and void.

12 This contract shall be subject to the ratification of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba.

In witness whereof, the Honourable Thomas Greenway has hereunto affixed his seal and set his hand, as Railway Commissioner for Manitoba, and the Company has hereunto affixed its corporate seal, attested by the hands of the President and the Secretary thereof, on the day and year first above written.

Signed, Sealed and Delivered in the Presence of	Thos. Greenway, Railway Commissioner. [Seal]
J. Obed Smith	The Northern Pacific and Manitoba Railway Company [Seal] by C.S. Mellen, President.
Attest--	
W.H. Gemmell, Secretary.	

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act respecting a certain agreement between the Government of Manitoba and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company*, assented to April 27, 1898, being chapter 44, *Statutes of Manitoba, 1898*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

préjudice ni désavantage déraisonnable à aucune personne ou compagnie et fournit toutes les installations raisonnables et appropriées permettant de recevoir et d'acheminer, sur ses chemins de fer, tout le trafic provenant des autres chemins de fer, sans retard déraisonnable et sans accorder de préférence ou d'avantage ou causer de préjudice ou de désavantage conformément à ce qui précède, de façon à ne pas nuire au public désireux d'utiliser ces chemins de fer comme une ligne de communication continue et à ce que tous les aménagements raisonnables des différentes compagnies de chemin de fer soient disponibles au public; toute entente contraire aux dispositions du présent article passée entre la Compagnie et une ou plusieurs autres compagnies est nulle et invalide.

12 Le présent contrat est assujetti à la ratification de l'Assemblée législative de la province du Manitoba.

En foi de quoi, l'honorable Thomas Greenway a apposé son sceau et sa signature au présent acte bilatéral, en tant que Commissaire aux chemins de fer pour le Manitoba, et la Compagnie a apposé son sceau attesté par les signatures de son président et de son secrétaire, le jour et l'année indiqués en premier lieu ci-dessus.

Fait en présence de	Thos. Greenway Commissaire aux chemins de fer [Sceau]
J. Obed Smith	La « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » [Sceau] par C.S. Mellen président
Témoin instrumentaire	
W. H. Gemmell secrétaire	

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 44 des « *Statutes of Manitoba, 1898* », sanctionné le 27 avril 1898 et intitulé « *An Act respecting a certain agreement between the Government of Manitoba and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 10

WHEREAS by an Act passed the sixty-first year of the reign of Her Majesty, and chaptered forty-four, provision was made for the construction by the Northern Pacific and Manitoba Railway Company of a line of railway commencing at some point upon the Morris and Brandon Branch of their railway at a point at or near the station of Belmont or Hilton, or between these stations, and thence in a westerly direction to the line of the Souris Branch of the Canadian Pacific Railway at or near the station of Hartney or Lauder, or between these two stations, the location to be approved by the Lieutenant-Governor-in-Council.

AND WHEREAS, in consideration of the construction of such line of railway, the Government of the Province of Manitoba agreed to pay to the Company at the rate of seventeen hundred and fifty dollars for each mile of the said railway, and a further gross sum of \$20,000.

AND WHEREAS the Company has constructed 46 1/2 miles of the said railway, and have received from the Government, on account of the subsidy above referred to, the sum of \$77,500.

THEREFORE, HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, enacts as follows:

Authorizing payment of \$23,000 to N.P. and M. Ry., balance of subsidy of Belmont extension so far completed

1 There shall be paid to the Northern Pacific and Manitoba Railway Company the balance of the said subsidy for the line of railway so built, as aforesaid, namely, the sum of \$23,000.

Completion of extension extended for one year

2 The time for the completion of the said line of railway is hereby extended for one year from this date.

MODIFICATION 10

ATTENDU QU'une loi adoptée au cours de la soixante-et-unième année du règne de Sa Majesté et portant le numéro de chapitre 44 a prévu la construction par la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company » d'une ligne ferroviaire d'un point initial situé sur la ligne d'embranchement Morris and Brandon de cette compagnie, à la station de Belmont ou Hilton, ou dans leurs environs, ou entre elles, dans une direction ouest, jusqu'à la ligne d'embranchement Souris du chemin de fer Canadien Pacifique, à la station de Hartney ou de Lauder, ou dans leurs environs, ou entre elles, l'emplacement de cette ligne devant être approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil;

ATTENDU QU'en contrepartie de la construction de la ligne de chemin de fer, le gouvernement de la province du Manitoba a convenu de payer à la Compagnie 1 750 \$ par mille de chemin de fer et une somme supplémentaire de 20 000 \$;

ATTENDU QUE la compagnie a construit 46,5 milles du chemin de fer et qu'elle a reçu du gouvernement, à titre d'acompte sur la subvention visée ci-dessus, la somme de 77 500 \$;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Paiement de 23 000 \$ autorisé

1 Le reste de la subvention pour la ligne de chemin de fer construite selon ce qui est dit plus haut, soit la somme de 23 000 \$, doit être payé à la « Northern Pacific and Manitoba Railway Company ».

Prolongation du délai

2 Le délai accordé pour l'achèvement de la ligne de chemin de fer est, par la présente loi, prolongé d'un an, en date d'aujourd'hui.

Commencement of Act

3 This Act shall come into force on the day it is assented to.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act respecting a Certain Agreement between the Government of Manitoba and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company*, assented to July 21, 1899, being chapter 29, *Statutes of Manitoba, 1899*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

Entrée en vigueur de la présente loi

3 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 29 des « *Statutes of Manitoba, 1899* », sanctionné le 21 juillet 1899 et intitulé « *An Act respecting a Certain Agreement between the Government of Manitoba and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.

AMENDMENT 11

HER MAJESTY, by and with the advise and consent of the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, enacts as follows:

Extension of time for completion of branch of N.P. & M.R.

1 Section 2 of Chapter 29 of 62 and 63 Victoria, being *An Act respecting a certain agreement between the Government of Manitoba and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company*, is hereby amended by adding at the end thereof the following sub-section:

(2) The Lieutenant-Governor-in-Council may further extend the time for the completion of the said line of railway for a period not exceeding two months beyond the 21st day of July, A.D. 1900.

MODIFICATION 11

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Prolongation du délai

1 L'article 2 du chapitre 29 de 62 et 63 Victoria, intitulé « *An Act respecting a Certain Agreement between the Government of Manitoba and the Northern Pacific and Manitoba Railway Company* » est modifié par l'adjonction de ce qui suit :

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prolonger de nouveau le délai prévu pour l'achèvement de la ligne de chemin de fer pendant une période qui ne s'étend pas à plus de deux mois au-delà du 21 juillet 1900.

2 This Act shall come into force on the day it is assented to.

2 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE: These provisions were originally enacted as *An Act to amend Chapter 29 of 62 and 63 Victoria*, assented to July 5, 1900, being chapter 41, *Statutes of Manitoba, 1900*, and are re-enacted without revision. They have been prepared in English and French in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada.

NOTE : La version anglaise de la présente loi est réadoptée sans révision. Cette loi constituait à l'origine le chapitre 41 des « *Statutes of Manitoba, 1900* », sanctionné le 5 juillet 1900 et intitulé « *An Act to amend Chapter 29 of 62 and 63 Victoria* ». Elle a été rédigée en français et en anglais en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985.